PRODUCT: STERRAD 100S (ASP Version, Irvine)
PRODUCT DESCRIPTION: Cassette Outsert
PRODUCT CODE: 10113
LANGUAGES: English, French, German, Italian, Spanish, Dutch, Portuguese, Danish, Finnish, Norwegian, Swedish, Greek, Japanese, Polish, Hungarian, Slovak, Czech, Slovenian, Croatian, Turkish, Russian, Romanian, Estonian, Latvian, Lithuanian, Bulgarian

SIZE: 6 x 7 panels
COLORS: Black, PMS 185, PMS 109, PMS 226
DATE: December 17, 2020
PART NUMBER: 108432-50

Pantone Black | Pantone 185 | Pantone 109 | Pantone 226

42

ASP REF 10113
STERRAD™ 100S Cassette

- fr STERRAD NX™ Cassette
- de STERRAD NX™ Wirkstoff-Kassette
- it STERRAD NX™ Cassetta
- es Cassette STERRAD NX™
- nl STERRAD NX™ Cassete
- pt STERRAD NX™ Cassete
- da STERRAD NX™ Kassette
- fi STERRAD NX™ -Kasetti
- no STERRAD NX™ Kassett
- sv STERRAD NX™ Kassett
- el Κασέτα STERRAD NX™
- ja STERRAD NX™ カセット
- pl Kaseta STERRAD NX™
- hu STERRAD NX™ Kazetta
- sk Kazeta STERRAD NX™
- cs Kazeta STERRAD NX™
- sl Kaseta STERRAD NX™
- hr STERRAD NX™ kaseta
- tr STERRAD NX™ Kaset
- ru Кассета STERRAD NX™
- ro Casetă STERRAD NX™
- et STERRAD NX™ kassett
- lv Kasete STERRAD NX™
- lt „STERRAD NX™" kasetė
- bg Касета STERRAD NX™

ADVANCED STERILIZATION PRODUCTS, INC.
33 Technology Drive, Irvine, CA 92618, USA
949-581-5799

CE 0123

EC REP ASP, The Netherlands BV
BIC 1, 5657 BX,
Eindhoven, The Netherlands

© ASP 2021

2020-12
108432-50

1

en
INSTRUCTIONS FOR USE
STERRAD™ 100S Cassette

Five (5) Cycles/Cassette
Use Personal Protective Equipment (e.g. Chemical Resistant Gloves) at all times when handling cassettes.

PROCEDURE:
- Remove plastic wrap.
- Remove cassette from box.
- Insert cassette into STERRAD 100S Sterilizer.
- The cassette will be accepted automatically.

WARNING: Each cell contains not less than 1750 µL(1800 µL ±50 µL) of 58% hydrogen peroxide which is a strong oxidizer and corrosive. If the yellow indicator has turned red, the cassette might have been damaged. Do not remove the plastic wrap. Contact ASP Customer Service for instructions.
Refer to STERRAD 100S Sterilizer Operator's Manual for additional information and warnings.
For Use in STERRAD 100S Sterilizer Only.
Store at room temperature between 15°- 30°C (59°- 86°F).
This product is intended for use in the processing of critical and semi-critical medical devices that are to be used on humans.

For a glossary of symbols used, go to eifu.asp.com.

fr
MODE D'EMPLOI
STERRAD™ 100S Cassette

Cinq (5) Cycles/Cassette
Toujours utiliser un équipement de protection individuelle (par ex., gants résistants aux produits chimiques) lors de la manipulation des cassettes.

UTILISATION:
- Retirer la cassette de son enveloppe en plastique.
- Retirer la cassette de la boîte protectrice.
- Insérer la cassette dans l'ouverture du stérilisateur STERRAD™ 100S prévue à cet effet.

2

- Le stérilisateur positionne la cassette automatiquement.

ATTENTION: Chaque capsule contient un minimum de 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) de peroxyde d'hydrogène à 58% qui est un oxydant puissant et corrosif. Si l'indicateur jaune a viré au rouge, la cassette a pu être endommagée. Ne pas enlever l'enveloppe en plastique et contacter le service client ASP pour échange.
Pour plus d'informations sur l'utilisation de la cassette, consulter le manuel de l'utilisateur du stérilisateur STERRAD 100S.
Utilisation strictement réservée au stérilisateur STERRAD 100S.
Conserver à température ambiante, entre 15° et 30°C (59°- 86°F).
Ce produit est destiné à être utilisé dans le traitement des dispositifs médicaux critiques et semi-critiques devant être employés chez l'Homme.

Pour un glossaire des symboles, consulter eifu.asp.com.

de
GEBRAUCHSANWEISUNG
STERRAD™ 100S Wirkstoff-Kassette

Fünf (5) Zyklen/Kassette
Beim Handhaben von Kassetten stets persönliche Schutzausrüstung verwenden (z. B. Chemikalienschutzhandschuhe).

VORGANG:
- Plastik-Schutzhülle entfernen und Kassette aus dem Schutzkarton entnehmen.
- STERRAD™ 100S Kassette laut Aufschrift richtig positioniert, mit leichtem Druck in die Kassetteneinführung schieben.
- Die Kassettenannahme erfolgt automatisch.

WARNUNG: Jede Wirkstoff-Zelle enthält mindestens 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) 58% iges Wasserstoffperoxid, welches ein starkes Oxidier- und Ätzmittel ist. Eine Beschädigung der Kassette wird durch den Umschlag des Farbindikators

3

von GELB nach ROT sichtbar. Plastik-Schutzhülle nicht entfernen, ASP Kundendienst für weitere Instruktionen anrufen.
Siehe ASP STERRAD 100S Handbuch für weitere Informationen und Hinweise.
Nur in STERRAD 100S Sterilisatoren benutzen.
Lagerung bei Raumtemperaturen von 15° bis 30°C (59° - 86°F).
Dieses Produkt ist ausschließlich zur Aufbereitung von kritischen und semi-kritischen Instrumenten, die am Menschen eingesetzt werden, zu verwenden.

Ein Verzeichnis der verwendeten Symbole ist auf eifu.asp.com zu finden.

it
ISTRUZIONI PER L'USO
STERRAD™ 100S Cassetta

Cinque (5) Cicli/Cassetta
Utilizzare dispositivi di protezione individuale (es. guanti resistenti alle sostanze chimiche) ogniqualvolta si manipolano le cassette.

ISTRUZIONI:
- Estrarre la cassetta dall'involucro in plastica.
- Rimuovere la cassetta dalla scatola.
- Inserire la cassetta nello sterilizzatore STERRAD™ 100S.
- La cassetta verrà accettata automaticamente.

ATTENZIONE: Ogni cella contiene non meno di 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) di perossido di idrogeno al 58% che è un forte ossidante ed corrosivo. Se l'indicatore chimico giallo è virato al rosso, la cassetta potrebbe essere danneggiata. In questo caso non rimuovere l'involucro di plastica. Contattare il Servizio Clienti ASP per ricevere istruzioni al riguardo.
Fare riferimento al Manuale per l'Operatore STERRAD 100S per ulteriori informazioni e avvertenze.
Usare esclusivamente con lo Sterilizzatore STERRAD 100S.
Conservare a temperatura ambiente tra

4

15-30°C (59°-86°F).
Questo prodotto è indicato per processare dispositivi medici critici e semi-critici da utilizzare sull'uomo.

Per un glossario dei simboli utilizzati, consultare eifu.asp.com.

es
INSTRUCCIONES DE USO
Cassette STERRAD™ 100S

Cinco (5) Ciclos/Cassette
Úsense equipos de protección individual (p. ej., guantes resistentes a productos químicos) en todo momento al manipular los casetes.

PROCEDIMIENTO:
- Retirar la envoltura de plástico.
- Retirar el cassette de la caja.
- Insertar el cassette en el Esterilizador STERRAD™ 100S.
- El cassette será aceptado automáticamente.

ADVERTENCIA: Cada célula contiene no menos de 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) de peróxido de hidrógeno al 58% que es un oxidante fuerte y un corrosivo. Si el indicador amarillo se ha vuelto rojo, el cassette puede haber sido dañado. No retirar la envoltura de plástico. Contacte con el Servicio a Clientes ASP para instrucciones.
Consultar el Manual del Operador del Esterilizador STERRAD 100S para información adicional y advertencias.
Para uso en el Esterilizador STERRAD 100S únicamente.
Almacenar a temperatura ambiente entre 15°-30°C (59°- 86°F).
Este producto se destina a ser usado en el reprocesamiento de dispositivos médicos críticos y semi-críticos que serán usados en humanos

Para obtener un glosario de los símbolos empleados, diríjase a eifu.asp.com.

nl
GEBRUIKSAANWIJZING
STERRAD™ 100S Cassette

Vijf (5) Cycli/Cassette

5

Gebruik bij het werken met cassettes altijd persoonlijke beschermingsmiddelen (bijv. chemicaliënbestendige handschoenen).

WERKWIJZE:
- Verwijder de plastic beschermverpakking en neem de cassette uit de kartonnen vouwdoos.
- Plaats de cassette, met de pijl aan de bovenkant en naar voren gericht, in de STERRAD™ 100S.
- Druk licht tegen de cassette: deze wordt vervolgens automatisch geaccepteerd.

WAARSCHUWING: Elke ampul bevat tenminste 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) 58% waterstofperoxyde, een sterk oxyderend en corrosief middel. Indien de gele indicator rood gekleurd is, kan de cassette beschadigd zijn. Verwijder in dat geval niet de plastic buitenverpakking, maar neem voor nadere instructies contact op met de klantenservice van ASP.
Zie de bedieningshandleiding bij het STERRAD 100S sterilisatiesysteem voor meer informatie.
Uitsluitend geschikt voor gebruik in het STERRAD 100S sterilisatiesysteem.
Bewaren bij kamertemperatuur 15°C-30°C (59°-86°F).
Dit product is bedoeld voor gebruik bij de verwerking van kritische en semi-kritische medische hulpmiddelen voor humaan gebruik.

Ga naar eifu.asp.com voor een overzicht van gebruikte symbolen.

pt
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
STERRAD™ 100S Cassete

Cinco (5) Ciclos/Cassete
Usar sempre equipamento de protecção individual (por exemplo, luvas resistentes a químicos) aquando do manuseamento de cassetes.

PROCEDIMENTO:
- Remova a embalagem plástica
- Retire a Cassete da caixa
- Introduza a Cassete no Esterilizador STERRAD™ 100S.
- A cassete será aceite automaticamente.

6

CUIDADO: Cada célula contém no mínimo 1750 µL (1800 uL ± 50 µL) de peróxido de hidrogénio 58% o qual é um forte oxidante e corrosivo. Se o indicador amarelo estiver mudado para vermelho, a cassete pode estar danificada. Não remova a embalagem plástica. Contacte o representante ASP para instruções de como proceder.
Para informações e cuidados adicionais verificar o Manual de Utilizaçãodo Esterilizador STERRAD 100S.
Apenas para utilização no Esterilizador STERRAD 100S.
Armazenar à temperatura ambiente entre 15°-30°C (59°-86°F).
Este produto destina-se a ser utilizado no reprocessamento de dispositivos médicos críticos e semi-críticos que serão utilizados em humanos.

Aceda a eifu.asp.com para consultar um glossário dos símbolos utilizados.

da
BRUGSVEJLEDNING
STERRAD™ 100S Kassette

Fem (5) cyklusser/kassette
Brug altid personligt beskyttelsesudstyr (f.eks. kemikalieresistente handsker) når der håndteres kassetter.

PROCEDURE:
- Fjern plastikemballagen.
- Tag kassetten ud af æsken.
- Indsæt kassetten i STERRAD™ 100S sterilisator.
- Kassetten accepteres automatisk.

ADVARSEL: Hver celle indeholder ikke mindre end 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) af 58% hydrogenperoxid, som er et stærkt iltnings- og ætsningsmiddel. Hvis den gule indikator har skiftet farve til rød, kan kassetten være beskadiget. Fjern ikke plastikemballagen. Kontakt ASP kundeservice for instruktioner.
Se betjeningsvejledningen til STERRAD 100S sterilisator for supplerende oplysninger og advarsler.
Må kun anvendes i STERRAD 100S sterilisator.

7

Opbevares ved stuetemperatur mellem 15°-30° C (59°-86°F).
Dette produkt er bestemt til anvendelse ved behandling af kritisk og semi-kritisk medicinsk udstyr, som anvendes til mennesker.

Der findes en ordliste over de anvendte symboler på eifu.asp.com.

fi
KÄYTTÖOHJE
STERRAD™ 100S -Kasetti

Viisi (5) sykliä/kasetti
Käytä henkilönsuojaimia (esim. kemiallisten aineiden käsittelyyn sopivia suojahanskoja) aina kun käsittelet kasetteja.

KÄYTTÖOHJEET:
- Poista muovikääre.
- Ota kasetti kotelostaan
- Työnnä kasetti STERRAD™ 100S -sterilaattoriin.
- Laite hyväksyy kasetin automaattisesti.

VAROITUS: Jokaisessa yksikössä on vähintään 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) 58-prosenttista vetyperoksidia, joka on voimakas hapetin ja syövyttävä - aine. Jos indikaattorin väri on muuttunut keltaisesta punaiseksi, kasetti on saattanut vahingoittua. Älä silloin avaa muovia, vaan ota yhteyttä ASP: asiakaspalveluun, josta saat lisäohjeita.
Lisätietoja saat STERRAD 100S -sterilaattorin Käyttäjän oppaasta.
Tarkoitettu vain STERRAD 100S -sterilaattoriin.
Säilytettävä huoneenlämmössä 15°-30°C:ssa (59°- 86°F).
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi sellaisten tärkeiden ja puolitärkeiden lääketieteellisten välineiden prosessointiin joita käytetään ihmiseen.

Katso käytettyjen symbolien sanasto osoitteesta eifu.asp.com.

no
BRUKSANVISNING
STERRAD™ 100S Kassett

Fem (5)-syklus/kassett

8

Bruk personlig verneutstyr (f.eks. hansker med kjemisk bestandighet) ved håndtering av kassetter.

FREMGANGSMÅTE:
- Fjern plastomslaget.
- Fjern kassetten fra esken.
- Sett kassetten inn i STERRAD™ 100S-sterilisatoren.
- Kassetten blir automatisk godtatt.

ADVARSEL: Hver celle inneholder minst 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) av 58% hydrogenperoksid, som er en sterk oksidant og virkeetsende. Hvis den gule indikatoren er blitt rød, kan kassetten ha blitt skadet. Da må du ikke fjerne plastomslaget. Kontakt ASPs kundeservice for instruksjoner.
Slå opp i brukerhåndboken for STERRAD 100S-sterilisatoren for ytterligere informasjon og advarsler.
Bare til bruk i STERRAD 100S-sterilisatoren.
Lagres ved romtemperatur mellom 15°-30°C (59°-86°F).
Dette produktet er beregnet for bruk i behandling av kritiske og semi-kritiske medisinske instrumenter som skal benyttes på mennesker.

For en liste over symboler som brukes, gå til eifu.asp.com.

sv
BRUKSANVISNING
STERRAD™ 100S Kassett

Fem (5) cykler per kassett
Använd alltid personlig skyddsutrustning (t.ex. kemikaliesäkra handskar) vid hantering av kassetter.

PROCEDUR:
- Avlägsna skyddsplasten.
- Ta ut kassetten ur asken.
- För in kassetten i STERRAD™ 100S sterilisatorn.
- Kassetten tas emot automatiskt av sterilisatorn.

VARNING: Varje cell innehåller så mycket som 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) 58% väteperoxid som är ett starkt

9

Sammenligningsstolpen over til venstre viser fargeskalaen som kan observeres på lekkasjeindikatorstripen på omslaget under normale forhold, når kassetten er sikker å håndtere og bruke. Lekkasje av flytende H_2O_2 vil forandre indikatorstolpen på omslaget fra gul til rød, som vil fortsette å svekkes til en lysere rødnyanse. Sammenligningsstolpen over til høyre viser fargeskalaen som kan observeres dersom det oppstår en lekkasje av flytende hydrogenperoksid.

Komparatorstapeln, som visas ovan till vänster, visar det färgintervall som kan observeras på hylsans läckageindikatorremsa under normala förhållanden när kassetten är säker att hantera och använda. En läcka av flytande H_2O_2 kan ändra indikatorstapeln från gul till röd, vilket fortsätter att blekna till en ljusare röd nyans. Komparatorstapeln, som visas ovan till höger, visar det färgintervall som kan observeras i händelse av ett läckage av flytande väteperoxid.

Η χρωματική μπάρα επάνω αριστερά, δείχνει τα χρώματα που μπορεί να παρατηρηθούν στο χημικό δείκτη υπό κανονικές συνθήκες, όταν η κασέτα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ασφάλεια. Τυχόν διαρροή υγρού H_2O_2 θα αλλάξει το χρώμα του χημικού δείκτη από κίτρινο σε κόκκινο, φτάνοντας σε ανοιχτότερες αποχρώσεις του κόκκινου. Η χρωματική μπάρα επάνω δεξιά, δείχνει τα χρώματα που μπορεί να παρατηρηθούν σε περίπτωση διαρροής υγρού υπεροξειδίου του υδρογόνου.

上記左側の色見本バーは、過酸化水素の漏れはなくカセットの取扱いが正しい状態であることを表すインディケーターの色の範囲を示しています。過酸化水素の漏れが発生すると、インディケーター バーが黄色から赤に変化し、その赤い色が徐々に薄れていきます。上記右側の色見本バーは、過酸化水素の漏れが発生した場合に見られる色の範囲を示しています。

Na pasku porównań po lewej stronie przedstawiono zakres kolorów, jakie mogą występować na pasku wskaźnikowym wycieku koszulki w normalnych warunkach, kiedy można bezpiecznie używać kasety. Wyciek płynnego nadtlenku wodoru (H_2O_2) zmienia kolor paska wskaźnikowego koszulki z żółtego na czerwony, który z czasem nabiera jaśniejszego odcienia. Na pasku porównań z prawej strony przedstawiono zakres kolorów, jakie mogą

38

występować na pasku wskaźnikowym wycieku koszulki w razie wycieku płynnego nadtlenku wodoru.

Az összehasonlító sávon balra fent azok a színek láthatók, amelyek a kazettatok szivárgásjelző indikátorcsíkján normál körülmények között megfigyelhetők, amikor a kazetta biztonságosan kezelhető és használható. A folyékony H_2O_2 szivárgása a kazettatok indikátorcsíkjának színét sárgáról vörösre változtatja, amely tovább fakul a vörös halványabb árnyalatára. Az összehasonlító sávon jobbra fent azok a színek láthatók, amelyek a folyékony hidrogén-peroxid szivárgása esetén figyelhetők meg.

Porovnávací pásik zobrazený hore na ľavej strane znázorňuje škálu zafarbenia indikačných prúžkov za normálnych podmienok, kedy je manipulácia s kazetou bezpečná. Únik peroxidu vodíka zmení farbu indikačného prúžka zo žltej na červenú, ktorá bude postupne blednúť. Porovnávací pásik zobrazený hore na pravej strane znázorňuje škálu farieb pozorovaných pri úniku peroxidu vodíka.

Porovnávací proužek umístěný nahoře v levém rohu ukazuje rozsah barev, které mohou být pozorovány na indikačním proužku, který je umístěn na obalu, za normálních okolností, kdy je možno kazetu bezpečně použít. Případný únik kapalného peroxidu vodíku H_2O_2 má za následek změnu barvy indikačního proužku na pouzdru ze žluté na červenou, přičemž tato změna může pokračovat až do světlých odstínů červené barvy. Porovnávací proužek umístěný vpravo nahoře ukazuje tento rozsah barev, které mohou být pozorovány v případě úniku kapalného peroxidu vodíku.

Primerjalni trak zgoraj levo prikazuje barve, ki jih je mogoče videti na indikatorskem traku na ovitku v običajnih pogojih, ko je kaseto varno uporabljati. V primeru puščanja H_2O_2 indikatorski trak na ovitku spremeni barvo iz rumene v rdečo, ki sčasoma postane svetlejša. Primerjalni trak zgoraj desno prikazuje barve, ki jih je mogoče videti v primeru puščanja vodikovega peroksida.

Traka za usporedbu prikazana gore na lijevoj strani, prikazuje raspon boja koje se mogu primijetiti na traci za indikaciju propuštanja navlake pod normalnim uvjetima, kada je kaseta sigurna za rukovanje i uporabu. Istjecanje tekućeg H_2O_2 promijenit će boju trake za indikaciju iz žute u crvenu, koja će zatim posvijetliti u svijetlo crvenu. Traka za usporedbu prikazana gore na desnoj strani pokazuje

39

raspon boja koje se mogu primijetiti u slučaju istjecanja tekućeg vodikovog peroksida.

Yukarıda solda gösterilen karşılaştırma şeridi, kasetin ele alma ve kullanım için güvenli olduğu normal koşullar altında kılıf sızıntı indikatör şeridi üzerinde gözlenebilecek renk aralığını göstermektedir. Sıvı H_2O_2 sızıntısı kılıf indikatör şeridinin rengini sarıdan kırmızıya değiştirecek ve daha açık bir kırmızı tonuna doğru solmaya devam edecektir. Yukarıda sağda gösterilen karşılaştırma şeridi, sıvı hidrojen peroksit sızıntısı durumunda gözlenebilecek renk aralığını göstermektedir.

Полоса сравнения, изображенная выше на рисунке слева, демонстрирует диапазон цветов, которые могут появиться на индикаторной полосе утечки гильзы при нормальных условиях, когда кассету можно безопасно использовать. Утечка жидкой H_2O_2 изменит цвет индикаторной полосы с желтого на красный, который постепенно переходит в более светлый оттенок красного. Полоса сравнения, изображенная выше на рисунке справа, демонстрирует диапазон цветов, которые могут появиться в случае утечки жидкой перекиси водорода.

Bara de comparare descrisă mai sus, în partea stângă, prezintă paleta de culori care poate fi observată pe bandeleta indicatoare de scurgere în condiții normale atunci când caseta poate fi utilizată și manipulată în condiții de siguranță. O scurgere de H_2O_2 lichid va modifica bara indicatoare din galben în roșu, continuând să se estompeze într-o nuanță mai deschisă de roșu. Bara de comparare prezentată mai sus, în partea dreaptă, prezintă paleta de culori ce pot fi observate în eventualitatea unei scurgeri de peroxid de hidrogen lichid.

Ülal vasakul toodud võrdlusriba näitab värvide vahemikku, mida võib näha ümbrise lekkimise indikaatorribal tavatingimustel, kui kasseti käsitsemine ja kasutamine on ohutu. Vedela H_2O_2 leke muudab ümbrise indikaatorriba kollasest punaseks, mis pleekub aja jooksul heledamaks. Ülal paremal toodud võrdlusriba näitab värvide vahemikku, mida võib näha vedela vesinikperoksiidi lekkimise korral.

Iepriekš kreisajā pusē redzamajā komparatora joslā ir parādītas uzmavas noplūdes indikatora strēmeles krāsas, kas var būt redzamas parastos ekspluatācijas apstākļos, ja kasetni var droši lietot. Ūdeņraža pārskābes šķīduma (H_2O_2) noplūdes gadījumā uzmavas indikatora joslas dzeltenā krāsa tiek mainīta uz sarkanu,

40

pakāpeniski samazinot sarkanās krāsas intensitāti līdz gaišākam tonim. Iepriekš labajā pusē redzamajā komparatora joslā ir parādītas indikatora krāsas, kas var būt redzamas ūdeņraža pārskābes šķīduma noplūdes gadījumā.

Aukščiau kairėje esanti palyginamoji juosta parodo spalvų, galinčių atsirasti ant skrandžio stiebelio (rankovės) pratekėjimo indikatoriaus juostos, diapazoną, esant įprastoms sąlygoms, kai kasetę saugu laikyti ir naudoti. Skysto vandenilio peroksido nutekėjimas pakeis skrandžio stiebelio (rankovės) indikatoriaus spalvą iš geltonos į raudoną, spalva vėliau įgaus šviesesnį raudonos atspalvį. Viršuje dešinėje esanti palyginamoji juosta parodo spalvų, galinčių atsirasti esant skysto vandenilio peroksido nutekėjimui, diapazoną.

Сравнителната лента, показана по-горе вляво, показва гамата от цветове, които могат да се наблюдават на индикаторната лента за теч на ръкава при нормални условия, когато касетата е безопасна за работа и употреба. Изтичане на течен H2O2 ще промени индикаторната лента на ръкава от жълто на червено, което ще продължи да избледнява до по-светъл нюанс на червеното. Сравнителната лента, показана по-горе вдясно, показва гамата от цветове, които могат да се наблюдават в случай на изтичане на течен водороден пероксид.

41

paviršių, žiežirbų, atviros liepsnos arba kitų degimo šaltinių. Nerūkyti. Laikyti atokiau nuo drabužių bei kitų degiųjų medžiagų. Būtina imtis visų atsargumo priemonių siekiant išvengti maišymo su degiosiomis medžiagomis. Neįkvėpti rūko / garų. Po naudojimo kruopščiai nuplauti. Naudojant šį produktą, nevalgyti, negerti ir nerūkyti. Naudoti tik lauke arba gerai vėdinamoje patalpoje. Saugoti, kad nepatektų į aplinką. Mūvėti apsaugines pirštines / dėvėti apsauginius drabužius / naudoti akių (veido) apsaugos priemones.
Atsakomosios priemonės Prarijus: išskalauti burną. NESKATINTI vėmimo. Patekus ant odos (arba plaukų): nedelsiant nuvilkti visus užterštus drabužius. Odą nuplauti vandeniu / čiurkšle. Užterštus drabužius išskalbti prieš vėl juos apsivelkant. Įkvėpus: išnešti nukentėjusįjį į gryną orą; jam būtina patogi padėtis, leidžianti laisvai kvėpuoti. Patekus į akis: kelias minutes atsargiai plauti vandeniu. Išimti kontaktinius lęšius, jeigu jie yra ir jeigu lengvai galima tai padaryti. Toliau plauti akis. Nedelsiant skambinti į apsinuodijimų kontrolės ir informacijos biurą arba kreiptis į gydytoją. Gaisro atveju: gesinimui naudoti tinkamas priemones.
Laikymas Laikyti gerai vėdinamoje vietoje. Talpyklą laikyti sandariai uždarytą. Laikyti užrakintą.
Išmetimas Turinį / talpyklą išpilti (išmesti) laikantis vietinių / regioninių / nacionalinių / tarptautinių teisės aktų reikalavimų.

危险
含有: 58% 过氧化氢溶液
危险性声明 可能会增强燃烧；氧化剂。吞咽有害。会导致严重的皮肤灼伤和眼睛损伤。吸入有害。会导致呼吸刺激。对水生生物有毒性。
防范说明
预防 远离高热、炽热表面、火花、明火和其他点火源。禁止吸烟。保存/存储时应远离衣物和其他可燃物质。采取有效预防措施以避免与可燃物质混合。切勿吸入雾气/蒸气。处理后彻底清洗。使用本产品时切勿饮食或吸烟。仅在户外或通风良好的区域使用。避免释放到环境中。穿戴防护手套/防护服/护目镜/面罩。
应对措施 如果不慎吞咽：漱口。切勿催吐。如果接触皮肤（或毛发）：立即脱掉所有受污染的衣物。用水/沐浴冲洗皮肤。受污染的衣物洗净后方可重新使用。如果吸入：将患者转移到新鲜空气处，保持呼吸舒适的姿势。如果接触眼睛：用水小心冲洗几分钟。如果佩戴了隐形眼镜，且易于取出，请取出隐形眼镜。继续冲洗。立即致电毒物中心/医生。如果发生火灾：使用适当的介质灭火。
存储 存储在通风良好的位置。保持容器密闭。存放处须加锁。
处置 按照当地/区域性/全国/国际法规处置内容物/容器。

위험
포함: 과산화수소 용액 58%
위험 문구 화재를 강렬하게 함; 산화제. 삼킬 경우 유해함. 심한 피부 화상 및 눈 손상을 유발함. 들이마실 경우 유해함. 호흡기 자극을 유발할 수 있음. 해양 생물에 유독함.
예방 문구
예방 열, 뜨거운 표면, 불꽃, 화염 및 기타 발화원에 가까이 두지 마십시오. 흡연 금지. 의류 및 기타 가연성 물질에 가까이 두거나 보관하지 마십시오. 가연성 물질과 섞이지 않도록 예방 조치를 취하십시오. 분무/증기를 들이마시지 마십시오. 취급 후 꼼꼼하게 세척하십시오. 제품 사용 시 음식을 먹거나 물을 마시거나 흡연하지 마십시오. 야외나 환기가 잘 되는 공간에서만 사용하십시오. 환경으로 방출되지 않도록 하십시오. 보호 장갑/보호복/눈 보호구/안면 보호구를 착용하십시오.
대처 삼킨 경우: 입을 헹굽니다. 구토를 유도하지 마십시오. 피부 (또는 머리카락)에 묻은 경우: 오염된 의복을 즉시 벗습니다. 물로 피부를 씻어내거나 샤워합니다. 오염된 의복은 재사용 전 세탁하십시오. 들이마신 경우: 신선한 공기를 마시고 편안하게 호흡하십시오. 눈에 들어간 경우: 수분간 조심스럽게 물로 헹구십시오. 콘택트렌즈를 착용하고 있고 쉽게 뺄 수 있는 경우, 콘택트렌즈를 빼십시오. 계속 헹구십시오. 독성 물질 센터나 의사에게 즉시 전화하십시오. 화재가 발생한 경우: 적절한 매체를 사용하여 소화하십시오.

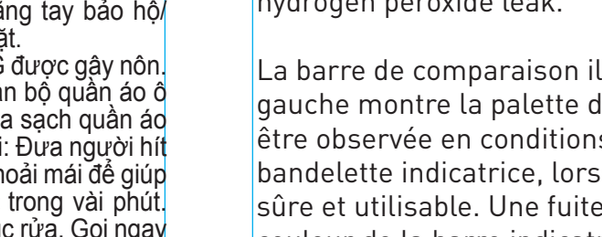
34

보관 통풍이 잘 되는 곳에 보관하십시오. 용기를 단단히 닫아 보관하십시오. 잠궈어 보관하십시오.
폐기 내용물/용기는 현지/지역/국가/국제 규정에 따라 폐기하십시오.

Nguy hiểm
Chứa: Dung dịch hydro peroxit 58%
Báo cáo nguy hiểm Có thể gây cháy mạnh; chất oxy hóa. Có thể gây hại nếu nuốt phải. Gây bỏng da và tổn thương mắt nghiêm trọng. Có thể gây hại nếu hít phải. Có thể gây kích ứng hô hấp. Độc hại đối với thủy sinh.
Tuyên bố phòng ngừa
Phòng ngừa Để tránh xa nhiệt, bề mặt nóng, tia lửa, lửa hở và các nguồn đánh lửa khác. Không hút thuốc. Cất/Lưu trữ cách xa quần áo và các vật liệu dễ cháy khác. Thực hiện mọi biện pháp phòng ngừa để tránh trộn lẫn với các vật liệu dễ cháy. Không được hít sương mù/hơi. Rửa sạch kỹ càng sau khi xử lý. Không được ăn, uống hoặc hút thuốc khi sử dụng sản phẩm này. Chỉ sử dụng ngoài trời hoặc ở nơi thông thoáng tốt. Tránh xả ra môi trường. Đeo găng tay bảo hộ/ quần áo bảo hộ/đồ bảo hộ mắt/đồ bảo hộ mặt.
Ứng phó Nếu nuốt phải: Súc miệng. KHÔNG được gây nôn. Nếu dính vào da (hoặc tóc): Cởi bỏ ngay toàn bộ quần áo ô nhiễm. Rửa sạch da bằng nước/vòi tắm. Rửa sạch quần áo bị ô nhiễm trước khi tái sử dụng. Nếu hít phải: Đưa người hít phải đến nơi có không khí trong lành và giữ thoải mái để giúp thở. Nếu dính vào mắt: Rửa kỹ bằng nước trong vài phút. Tháo kính áp tròng, nếu có và dễ làm. Tiếp tục rửa. Gọi ngay trung tâm/bác sĩ trị độc. Trong trường hợp có hỏa hoạn: Sử dụng phương tiện phù hợp để dập lửa.
Bảo quản Bảo quản ở nơi thông thoáng tốt. Giữ cho hộp đựng đóng kín. Bảo quản có khóa.
Thải bỏ Thải bỏ thành phần/đồ chứa theo các quy định địa phương/vùng/quốc gia/quốc tế.

Опасност
Съдържа: Разтвор на водороден пероксид 58%
Декларация за риск Може да засили огън; окислител. Вреден при поглъщане. Причинява тежки изгаряния на кожата и увреждане на очите. Вреден при вдишване. Може да предизвика дразнене на дихателните пътища. Токсичен за водните организми.
Предпазна декларация
Превенция Да се пази от топлина, горещи повърхности, искри, открит пламък и други източници на запалване. Да не се пуши. Пазете/съхранявайте далеч от дрехи и други горими материали. Вземете всички предпазни мерки, за да избегнете смесване с горими вещества. Не вдишвайте мъгла/пари. Измивайте старателно след работа. Не се хранете, не пийте и не пушете, когато използвате този продукт. Използвайте само на открито или в добре проветрявано помещение. Избягвайте изпускане в околната среда. Използвайте предпазни ръкавици/предпазно облекло/предпазни очила/предпазна маска за лице.
Отговор При поглъщане: Изплакнете устата. НЕ предизвиквайте повръщане. Ако попадне върху кожата (или косата): Съблечете незабавно всички замърсени дрехи. Изплакнете кожата с вода/душ. Изперете контаминираното облекло преди повторна употреба. При вдишване: Изведете пострадалия на чист въздух и го поставете в позиция, улесняваща дишането. Ако попадне в очите: Изплакнете внимателно с вода в продължение на няколко минути. Отстранете контактните лещи, ако има такива и е лесно да го направите. Продължете да изплаквате. Незабавно се обадете в център по отравяния/на лекар. При пожар: Използвайте подходящи средства за гасене.
Съхранение Да се съхранява на добре проветрено място. Дръжте контейнера плътно затворен. Съхранявайте под ключ.
Изхвърляне Изхвърлете съдържанието/контейнера в съответствие с местните/регионалните/националните/ международните разпоредби.

35



The comparator bar shown above on the left demonstrates the range of colors that may be observed on the sleeve leak indicator strip under normal conditions when the cassette is safe to handle and use. A liquid H_2O_2 leak will change the sleeve indicator bar from yellow to red, which will continue to fade to a lighter shade of red. The comparator bar shown above on the right demonstrates the range of colors that may be observed in the event of a liquid hydrogen peroxide leak.

La barre de comparaison illustrée ci-dessus à gauche montre la palette de couleurs qui peut être observée en conditions normales sur la bandelette indicatrice, lorsque la cassette est sûre et utilisable. Une fuite de H_2O_2 altère la couleur de la barre indicatrice, qui passe du jaune au rouge, puis continue d'évoluer vers un rouge plus pâle. La barre de comparaison illustrée à droite ci-dessus indique la palette de couleurs qui peut être observée en cas de fuite de peroxyde d'hydrogène.

Der Vergleichsstreifen oben links zeigt die möglichen Färbungen des Indikatorstreifens auf der Schutzpackung unter normalen Bedingungen, die eine ungefährdete Verwendung der Kassette erlauben. Austretendes H_2O_2 verfärbt den Indikatorstreifen von gelb nach rot, welches mit der Zeit heller wird. Der Vergleichsstreifen oben rechts zeigt die Färbungen, die im Falle eines Wasserstoffperoxid-Austritts auftreten können.

La barra di confronto illustrata sopra a sinistra mostra la gamma di colori che è possibile osservare sull'indicatore chimico di perdite dell'astuccio in condizioni normali, quando la cassetta può essere maneggiata e usata in sicurezza. In caso di perdita di H_2O_2 liquido, l'indicatore chimico virerà dal giallo al rosso, continuando poi a sbiadire verso una sfumatura più chiara di rosso. La barra di confronto illustrata sopra a destra mostra la gamma di colori che è possibile osservare in caso di perdita di perossido di idrogeno liquido.

La barra de comparación de arriba a la izquierda muestra la gama de de colores que puede observarse en la tira reactiva indicadora de fugas en condiciones normales, cuando el cassette puede manipularse y usarse con seguridad. Una fuga de H_2O_2 cambiará el color del manguito de amarillo a rojo, y seguirá

36

cambiando hasta adoptar un tono de rojo más claro. La barra de comparación de arriba a la derecha muestra la gama de de colores que puede observarse en caso de una fuga de peróxido de hidrógeno líquido.

Het linker kleurenvak hierboven toont de mogelijke kleuren van de lekindicatorstrip op de kartonnen verpakking onder normale omstandigheden, wanneer de cassetteveilig kan worden gebruikt. Bij een lekkage van het vloeibare waterstofperoxide verandert de kleur van de indicator op de verpakking van geel in rood; deze kleur zwakt geleidelijk af tot een lichtere kleur rood. Het rechter kleurenvak hierboven toont de kleuren die in geval van een waterstofperoxidelek kunnen worden waargenomen.

A barra de comparação ilustrada em cima no lado esquerdo, demonstra a gama de cores que podem ser observadas na tira do indicador de fugas da manga em condições normais quando for seguro utilizar e manipular a cassete. Uma fuga de H_2O_2 líquido irá alterar a barra indicadora da manga de amarelo para vermelho, que continuará a desvanecer para um tom de vermelho mais claro. A barra de comparação ilustrada em cima no lado direito, demonstra a gama de cores que podem ser observadas na eventualidade de uma fuga de peróxido de hidrogénio líquido.

Farvereferencen ovenfor til venstre angiver det farveområde, der under normale omstændigheder kan observeres på pakningens lækage indikatorstribe, når det er sikkert at håndtere og anvende kassetten. En flydende H_2O_2 lækage vil ændre pakningens indikatorstribe fra gul til rød. Farven vil fortsætte med at falme til en lysere nuance af rød. Farvereferencen ovenfor til højre angiver det farveområde, der kan observeres i tilfælde af en flydende brintoveriltelækage

Yllä olevista vertailupalkeista vasemmanpuoleisessa näkyvät ne värit, joita suojuksen indikaattoriliuskassa voi olla normaalitilanteessa, kun kasettia on turvallista käsitellä ja käyttää. Nestemäinen H_2O_2-vuoto saa indikaattoriliuskan muuttumaan keltaisesta punaiseksi, joka haalistuu ja vaalenee. Oikeanpuoleisessa vertailupalkissa näkyvät ne värit, joita indikaattoriliuskassa voi olla nestemäisen vetyperoksidivuodon sattuessa.

37

oxidationsmedel och frätande. Om den gula indikatorn ändrat färg till röd kan kassetten vara skadad. Ta ej bort skyddsplasten. Kontakta ASP kundtjänst för anvisningar.
Se bruksanvisningen för STERRAD 100S sterilisator för ytterligare information och varningar.
Får endast användas i STERRAD 100S sterilisator.
Förvaras i rumstemperatur mellan 15° och 30°C (59° - 86°F).
Denna produkt är avsedd att användas vid sterilisering av kritiska och semi kritiska medicintekniska produkter som används på människor.

En ordlista över de symboler som används finns på eifu.asp.com.

el
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Κασέτα STERRAD™ 100S

Πέντε (5) κύκλοι /Κασέτα
Να φοράτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό (π.χ. γάντια ανθεκτικά σε χημικά) ανά πάσα στιγμή, όταν χειρίζεστε κασέτες.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ:
- Αφαιρέστε το πλαστικό περιτύλιγμα.
- Αφαιρέστε την κασέτα από το κουτί.
- Τοποθετήστε την κασέτα στον Κλίβανο STERRAD™ 100S.
- Η κασέτα θα γίνει αποδεκτή αυτόματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάθε κυψέλη περιέχει το λιγότερο 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) υπεροξείδιο του υδρογόνου 58%, το οποίο είναι ισχυρός οξειδωτικός και διαβρωτικός παράγοντας. Αν ο κίτρινος χημικός δείκτης έχει γίνει κόκκινος, η κασέτα μπορεί να έχει υποστεί ζημιά. Μην αφαιρέσετε το πλαστικό περιτύλιγμα. Επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της ASP.
Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας για επιπλέον πληροφορίες και προειδοποιήσεις.
Μόνο για χρήση στον Κλίβανο STERRAD 100S.
Αποθηκεύστε σε θερμοκρασία δωματίου μεταξύ 15°-30°C (59°-86°F).

10

Το προϊόν αυτό προορίζεται για χρήση στην αποστείρωση κρίσιμων και ημικρίσιμων Ιατροτεχνολογικών προϊόντων που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε ανθρώπους.

Για ένα γλωσσάριο των χρησιμοποιούμενων συμβόλων, μεταβείτε στο eifu.asp.com.

ja
取扱説明書
STERRAD™ 100S カセット

5サイクル/カセット
カセットの取扱時は、常に個人用保護具（耐薬品性手袋）を使用すること。

使用方法
- プラスチック包装を取り外します。
- 過酸化水素カセットを箱から取り出します。
- 過酸化水素カセットをSTERRAD™100S滅菌器に挿入します。
- 過酸化水素カセットは、自動的に正しい位置に固定されます。

警告： 強力な酸化剤で腐食性である濃度58%の過酸化水素が1セルあたり1750µL以上（1800 µL ±50 µL）含まれています。黄色のインディケーターが赤く変色している場合は、カセットが損傷している可能性がありますのでカセットのプラスチックラップを取り外さないでください。 ヘルプデスクに連絡し、指示に従ってください。
ヘルプデスク：0120-35-6580
上記以外のインフォメーションと諸注意について
は、STERRAD 100Sの添付文書および取扱説明書を参照してください。
STERRAD 100S滅菌器以外には使用しないでください。
室温15℃ー30℃(59° -86° F)で保管してください。
本製品は手術用器具・器械、検査器具等の医用器材を滅菌処理するために使用します。

使用される記号一覧については、eifu.asp.comを参照してください。

pl
INSTRUKCJA OBSŁUGI
Kaseta STERRAD™ 100S

Kaseta na pięć (5) cykli
Każdorazowo i przez cały czas pracy z

11

kasetami należy stosować środki ochrony osobistej (np. rękawice odporne na działanie środków chemicznych).

POSTĘPOWANIE:
- Zdejmij plastikowe opakowanie.
- Wyjmij kasetę z pudełka.
- Wprowadź kasetę do sterylizatora STERRAD™ 100S.
- Kaseta zostanie przyjęta automatycznie.

OSTRZEŻENIE: Każda ampułka zawiera co najmniej 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) 58% nadtlenku wodoru, który jest silnym utleniaczem i środkiem żrącym. Jeżeli żółty wskaźnik zmienił kolor na czerwony, kaseta może być uszkodzona. Nie zdejmować plastikowego opakowania. W sprawie instrukcji kontaktować się z Działem Obsługi ASP.
W Instrukcji Obsługi Sterylizatora STERRAD 100S znajdują się dodatkowe informacje i ostrzeżenia.
Do wykorzystania wyłącznie w sterylizatorze STERRAD 100S.
Przechowywać w temperaturze pokojowej pomiędzy 15°C -30°C (59°-86°F).
Ten produkt jest przeznaczony do stosowania na krytycznych i półkrytycznych wyrobach medycznych używanych u ludzi.

Objaśnienia użytych symboli dostępne są pod adresem eifu.asp.com.

hu
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
STERRAD™ 100S Kazetta

Öt (5) ciklus/kazetta
A kazetták kezelésekor mindig használjon személyi védőfelszerelést (pl. vegyi védőkesztyűt).

ELJÁRÁS:
- Távolítsa el a műanyag borítást.
- Vegye ki a kazettát a dobozból.
- Helyezze be a kazettát a STERRAD™ 100S Sterilizálóba.
- A berendezés automatikusan befogadja a kazettát.

FIGYELMEZTETÉS: Minden egyes cella legalább 1750 µL (1800 µL ±50 µL) 58%-os hidrogén-peroxidot tartalmaz, ami egy erős oxidáló és korrozív hatású szer. Ha

12

a sárga indikátor pirosra vált, a kazetta lehet, hogy sérült. Ne vegye le a műanyag borítást. További utasításokért vegye fel a kapcsolatot az ASP Ügyfélszolgálatával.
További információkért és figyelmeztetésért lásd a STERRAD 100S Sterilizáló Kezelési Útmutatóját.
Csak STERRAD 100S Sterilizálóban használható.
Szobahőmérsékleten tárolandó 15° és 30°C (59° - 86°F) között.
Ezt a terméket olyan eljárásoknál való felhasználásra tervezték, amelyek emberi felhasználású fél-kritikus vagy kritikus orvosi eszközök folyamataira vonatkoznak.

A szimbólumok magyarázatát illetően lásd: eifu.asp.com.

sk
NÁVOD NA POUŽITIE
Kazeta STERRAD™ 100S

Kazeta na päť (5) cyklov
Po celú dobu manipulácie s kazetami používajte osobné ochranné pomôcky (napr rukavice odolné voči chemikáliám).

POSTUP:
- Odstráňte plastický obal.
- Vyberte kazetu z púzdra.
- Kazetu vložte do sterilizačného zariadenia STERRAD™ 100S.
- Zariadenie prijme kazetu automaticky.

UPOZORNENIE: Každá bunka obsahuje najmenej 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) 58 percentného peroxidu vodíka, ktorý je veľmi silné oxidačné činidlo a korozívna látka. Ak žltý indikátor sčervená, znamená to, že kazeta je pravdepodobne poškodená. Neodstraňujte plastický obal. Pre získanie inštrukcií kontaktujte technický servis ASP.
Ďalšie informácie a upozornenia sú uvedené v Prevádzkovej príručke sterilizačného zariadenia STERRAD 100S.
Určené na použitie výlučne v sterilizačnom zariadení STERRAD 100S.
Uchovávajte pri izbovej teplote medzi 15°-30°C (59° - 86°F).
Tento výrobok je určený na reprocesovanie

13

kritických a semi-kritických zdravotníckych pomôcok, ktoré sú používané v humánnej medicíne.

Slovník použitých symbolov nájdete na stránke eifu.asp.com.

cs
NÁVOD K POUŽITÍ
Kazeta STERRAD™ 100S

Pět (5) cyklů/kazetu
Po celou dobu manipulace s kazetami používejte osobní ochranné pomůcky (např rukavice odolné vůči chemikáliím).

POSTUP:
- Odstraňte plastikový obal.
- Vyjměte kazetu z obalu.
- Vložte kazetu do sterilizátoru STERRAD™ 100S.
- Kazeta se automaticky zasune.

VÝSTRAHA: každý článek obsahuje nejméně 1750 µL (1800 µL ± 50 µL) 58 % peroxidu vodíku, což je silné oxidační činidlo a korozivní látka. Pokud se žlutý indikátor zabarví červeně, kazeta by mohla být poškozená. Neodstraňujte plastikový obal. Další pokyny obdržíte od ASP.
Viz také Návod k použití sterilizátoru STERRAD 100S, kde jsou uvedeny další informace a výstražná upozornění.
Pouze pro použití se sterilizátorem STERRAD 100S.
Uložte při pokojové teplotě mezi 15°- 30°C (59° - 86°F).
Tento produkt je určen ke zpracování kritických a středně kritických zdravotnických prostředků, jenž jsou používány na lidech.

Slovníček použitých symbolů naleznete na adrese eifu.asp.com.

sl
NAVODILA ZA UPORABO
Kaseta STERRAD™ 100S

Pet (5) ciklov/kaseto
Med rokovanjem s kartušami ves čas uporabljajte osebno zaščitno opremo (npr. kemično odporne rokavice).

POSTOPEK:
- Odstranite plastični ovoj.

14

- Vzemite kaseto iz ovitka.
- Kaseto vstavite v sterilizator STERRAD™ 100S.
- Kaseta bo samodejno sprejeta.

OPOZORILO: Vsaka celica vsebuje najmanj 1750 µL (1800 µL ±50 µL) 58-odstotnega vodikovega peroksida, ki je močno oksidacijsko in korozivno sredstvo. Če postane rumeni indikator rdeč, je kaseta morda poškodovana. Ne odstranjujte plastičnega ovoja. Za nadaljnja navodila se obrnite na oddelek za pomoč strankam ASP.
Za dodatne informacije in opozorila glejte uporabniški priročnik za sterilizator STERRAD 100S.
Samo za uporabo v sterilizatorju STERRAD 100S.
Hranite pri sobni temperaturi od 15 do 30 °C (od 59 do 86 °F).
Ta izdelek je namenjen za obdelavo kritičnih in semikritičnih medicinskih pripomočkov za uporabo pri ljudeh.

Za glosar uporabljenih simbolov obiščite spletno mesto eifu.asp.com.

hr
UPUTE ZA UPORABU
STERRAD™ 100S kaseta

Pet (5) ciklusa po kaseti
Pri svakom rukovanju kazetama nosite zaštitnu opremu (npr. kemijski otporne rukavice).

POSTUPAK:
- Uklonite plastični omot.
- Izvadite kasetu iz kutije.
- Umetnite kasetu u STERRAD™ 100S sterilizator.
- Kaseta će biti automatski prihvaćena.

UPOZORENJE: Svaki odjeljak sadrži najmanje 1750 µl (1800 µl ± 50 µl) 58% vodikovog peroksida koji je snažno oksidirajuće i korozivno sredstvo. Ako žuti indikator postane crven, kaseta je možda oštećena. Ne uklanjajte plastični omot. Zatražite upute od Odjela za podršku korisnicima tvrtke ASP.
Dodatne informacije i upozorenja potražite u korisničkom priručniku za STERRAD 100S sterilizator.

15

Nebezpečenstvo
Obsahuje: 58% roztok peroxidu vodíka
Výstražné upozornenie Môže zosilniť oheň; okysličovadlo. Škodlivý po požití. Spôsobuje vážne popáleniny kože a poškodenie očí. Škodlivý pri vdýchnutí. Môže spôsobiť podráždenie dýchacích ciest. Jedovatý pre vodné organizmy.
Bezpečnostné upozornenie
Prevencia Chráňte pred teplom, horúcimi povrchmi, iskrami, otvoreným ohňom a inými horľavými zdrojmi. Nefajčiť. Uchovávajte/skladujte mimo odevov a iných horľavých materiálov. Urobte všetky bezpečnostné opatrenia, aby ste zabránili zmiešaniu s horľavinami. Nevdychujte hmlu/výpary. Po manipulácii sa dôkladne umyte. Pri používaní tohto výrobku nejedzte, nepite ani nefajčite. Používajte iba vonku alebo v dobre vetraných priestoroch. Zabráňte uvoľneniu do životného prostredia. Noste ochranné rukavice/ochranný odev/ ochranné okuliare/ochranu tváre.
Reakcia V prípade požitia: Vypláchnite si ústa. NEVYVOLÁVAJTE vracanie. V prípade zasiahnutia pokožky (vlasov): Okamžite si vyzlečte kontaminovaný odev. Opláchnite pokožku vodou/osprchujte sa. Znečistený odev pred ďalším použitím vyperte. V prípade vdýchnutia: Premiestnite osobu na čerstvý vzduch a nechajte ju pohodlne dýchať. V prípade zásahu očí: Niekoľko minút opatrne vyplachujte vodou. Vyberte kontaktné šošovky, ak sú vložené a dajú sa ľahko vybrať. Pokračujte vo vyplachovaní. Okamžite zavolajte toxikologické centrum/lekára. V prípade požiaru: Použite vhodné hasiace prostriedky.
Skladovanie Skladujte v dobre vetranej miestnosti. Kontajner uchovávajte tesne uzavretý. Uchovávajte uzamknuté.
Likvidácia Zlikvidujte obsah/kontajner v súlade s miestnymi/regionálnymi/národnými/medzinárodnými predpismi.

Nebezpečí
Obsahuje: Roztok peroxidu vodíku 58 %
Prohlášení o nebezpečí Může posilovat oheň; oxidační činidlo. Nebezpečné při spolknutí. Způsobuje závažné popálení kůže a poškození očí. Nebezpečné při vdechnutí. Může způsobit podráždění dýchacích cest. Toxické pro vodní živočichy.
Bezpečnostní prohlášení
Prevence Udržujte mimo dosah tepla, horkých povrchů, jisker, otevřeného ohně a dalších zdrojů zapálení. Zákaz kouření. Udržujte/uchovávejte mimo dosah oděvů a jiných hořlavých materiálů. Přijměte veškerá opatření, aby nedocházelo k míchání s hořlavými látkami. Nevdechujte mlhu/výpary. Po manipulaci se pečlivě umyjte. Při používání tohoto produktu nejezte, nepijte ani nekuřte. Používejte pouze venku nebo na dobře větraných místech. Zamezte úniku do životního prostředí. Používejte ochranné rukavice / ochranný oděv/ ochranné brýle / obličejový štít.
Reakce V případě spolknutí: Vyplachujte ústa. NEVYVOLÁVEJTE zvracení. V případě potřísnění kůže (nebo vlasů): Okamžitě svlékněte zasažený oděv. Opláchněte kůži vodou/sprchou. Zasažený oděv před dalším použitím vyperte. Při vdechnutí: Přeneste osobu na čerstvý vzduch a udržujte v poloze usnadňující dýchání. Při zasažení očí: Pečlivě vyplachujte vodou několik minut. Vyjměte si kontaktní čočky, máte-li je nasazené a lze to snadno udělat. Pokračujte ve vyplachování. Kontaktujte toxikologické centrum / lékaře. V případě požáru: Použijte vhodné prostředky k hašení.
Skladování Skladujte na dobře větraném místě. Udržujte nádobu těsně uzavřenou. Skladujte uzamknuté.

30

Likvidace Likvidujte obsah/nádobu v souladu s místními/regionálními/národními/mezinárodními předpisy.

Nevarnost
Vsebuje: 58-% raztopina vodikovega peroksida
Stavek o nevarnosti Lahko okrepi požar; oksidativna snov. Zdravju škodljivo pri zaužitju. Povzroča hude opekline kože in poškodbe oči. Zdravju škodljivo pri vdihavanju. Lahko povzroči draženje dihalnih poti. Strupeno za vodne organizme.
Previdnostni stavek
Preventiva Hraniti ločeno od vročine, vročih površin, iskrer, odprtega ognja in drugih virov vžiga. Kajenje prepovedano. Hraniti/shranjevati ločeno od oblačil in drugih vnetljivih materialov. Preprečiti mešanje z vnetljivimi snovmi. Ne vdihavati meglice/hlapov. Po uporabi temeljito umiti roke. Ne jesti, piti ali kaditi med uporabo tega izdelka. Uporabljati le zunaj ali v dobro prezračevanem prostoru. Preprečiti sproščanje v okolje. Nositi zaščitne rokavice/zaščitno obleko/zaščito za oči/zaščito za obraz.
Odziv Pri zaužitju: Izprati usta. NE izzvati bruhanja. Pri stiku s kožo (ali lasmi): Takoj sleči vsa kontaminirana oblačila. Kožo izprati z vodo ali prho. Kontaminirana oblačila oprati pred ponovno uporabo. Pri vdihavanju: Prenesti osebo na svež zrak in jo pustiti v udobnem položaju, ki olajša dihanje. Pri stiku z očmi: Previdno izpirati z vodo nekaj minut. Odstraniti kontaktne leče, če jih imate in če to lahko storite brez težav. Nadaljujte z izpiranjem. Takoj pokličite center za zastrupitve/zdravnika. Ob požaru: Uporabiti ustrezna sredstva za gašenje.
Shranjevanje Hraniti na dobro prezračevanem mestu. Hraniti v tesno zaprti posodi. Hraniti zaklenjeno.
Odstranjevanje Vsebino/vsebnik zavrzite v skladu z lokalnimi/regionalnimi/nacionalnimi/mednarodnimi predpisi.

Opasnost
Sadržava: 58 %-tnu otopinu vodikova peroksida
Oznaka upozorenja Može pojačati požar; oksidans. Štetno ako se proguta. Uzrokuje teške opekline kože i ozljede oka. Štetno ako se udiše. Može nadražiti dišni sustav. Otrovno za vodeni okoliš.
Oznaka obavijesti
Prevencija Čuvati odvojeno od topline, vrućih površina, iskri, otvorenih plamena i ostalih izvora paljenja. Ne pušiti. Čuvati odvojeno od odjeće i drugih zapaljivih materijala. Poduzmite sve mjere opreza kako biste izbjegli miješanje sa zapaljivim materijalima. Ne udisati maglu/pare. Nakon uporabe temeljito oprati. Pri rukovanju proizvodom ne jesti, piti niti pušiti. Rabiti samo na otvorenom ili u dobro prozračenom prostoru. Izbjegavati ispuštanje u okoliš. Nositi zaštitne rukavice/zaštitno odijelo/zaštitu za oči/zaštitu za lice.
Mjere koje treba poduzeti Ako se proguta: isprati usta. NE izazivati povraćanje. U slučaju dodira s kožom (ili kosom): odmah skinuti svu zagađenu odjeću. Isprati kožu vodom/tuširanjem. Oprati zagađenu odjeću prije ponovne uporabe. Ako se udiše: premjestiti osobu na svježi zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje. U slučaju dodira s očima: oprezno ispirati vodom nekoliko minuta. Ukloniti kontaktne leće ukoliko ih nosite i ako se one lako uklanjaju. Nastaviti ispiranje. Odmah nazvati centar za kontrolu otrovanja/liječnika. U slučaju požara: za gašenje rabiti odgovarajuće sredstvo.
Skladištenje Skladištiti na dobro prozračenom mjestu. Čuvati u dobro zatvorenom spremniku. Skladištiti pod ključem.
Odlaganje Odložiti sadržaj/spremnik u skladu s lokalnim/regionalnim/nacionalnim/međunarodnim propisima.

Tehlike
İçeriği: %58 hidrojen peroksit çözeltisi
Zararlılık ifadesi Ateşi yoğunlaştırabilir; oksitleyici. Yutulduğunda zarar verir. Şiddetli cilt yanıklarına ve göz

31

hasarına neden olur. Solunduğunda zarar verir. Solunum yollarının tahriş olmasına neden olabilir. Deniz yaşamı için zararlıdır.
Önlem ifadesi
Önlem Isıdan, sıcak yüzeylerden, kıvılcımlardan, açık alevlerden ve diğer tutuşturma kaynaklarından uzak tutun. Sigara içilmez. Kıyafetlerden ve diğer yanıcı malzemelerden uzak tutun/uzakta saklayın. Yanıcı maddelerle karışmasını engellemek için her türlü önlemi alın. Buğu/buhar solumayın. Kullandıktan sonra iyice yıkayın. Bu ürünü kullanırken yemek, içmek veya sigara kullanmayın. Yalnızca dışarıda veya iyi havalandırılmış bir alanda kullanın. Çevreye salınmasından kaçının. Koruyucu eldiven/koruyucu giysi/göz koruması/yüz koruması kullanın.
Müdahale
Yutulması halinde: Ağzınızı çalkalayın. Kusmaya ÇALIŞMAYIN. Cilt (veya saç) üzerinde olması halinde: Hemen tüm kontamine olmuş giysilerinizi çıkarın. Su ile cildi durulayın/duş alın. Tekrar kullanmadan önce kontamine olmuş kıyafeti yıkayın. Solunması halinde: Kişiyi temiz havaya çıkarın ve soluması için rahat bir alan oluşturun. Gözlerde olması halinde: Birkaç dakika boyunca dikkatlice suyla durulayın. Varsa ve çıkarması kolaysa kontakt lensleri çıkarın. Durulamaya devam edin. Hemen bir zehir merkezini/doktoru arayın. Yangın halinde: Söndürmek için uygun maddeyi kullanın.
Saklama İyi havalandırılmış bir yerde saklayın. Kabı sıkıca kapalı şekilde tutun. Kilitli şekilde saklayın.
İmha İçerikleri/kabı, yerel/bölgesel/ulusal/uluslararası düzenlemelere göre imha edin.

Опасно
Содержит: раствор пероксида водорода 58 %
Предупреждение об опасности Может усилить возгорание; окислитель. Вредно при проглатывании. При попадании на кожу и в глаза вызывает химические ожоги. Вредно при вдыхании. Может вызвать раздражение верхних дыхательных путей. Токсично для водных организмов.
Предупреждение о соблюдении осторожности
Меры по предотвращению Беречь от нагревания, горячих поверхностей, искр, открытого огня и прочих источников возгорания. Не курить. Держать отдельно от одежды и прочих горючих материалов. Не допускать смешения с горючими материалами. Не вдыхать аэрозоли/пары. После работы тщательно вымыть. При использовании продукции не курить, не пить, не принимать пищу. Использовать только на открытом воздухе или в хорошо вентилируемом помещении. Избегать попадания в окружающую среду. Использовать перчатки/спецодежду/средства защиты глаз/лица.
Ответные меры При проглатывании: прополоскать рот. НЕ ВЫЗЫВАТЬ рвоту! При попадании на кожу (или волосы): Немедленно снять всю загрязненную одежду. Кожу промыть водой или под душем. Перед повторным использованием выстирать загрязненную одежду. При вдыхании: вынести пострадавшего на свежий воздух и обеспечить ему удобное для дыхания положение. При попадании в глаза: осторожно промыть глаза водой в течение нескольких минут. Снять контактные линзы, если они присутствуют и если это легко сделать. Продолжать промывание. Немедленно обратиться в токсикологический центр или к врачу. При пожаре: использовать соответствующие средства пожаротушения.
Хранение Хранить в хорошо вентилируемом помещении. Держать контейнер плотно закрытым. Хранить в недоступном для посторонних месте.
Утилизация Утилизировать упаковку/содержимое в соответствии с местными/государственными/региональными/международными нормативными и правов.

Pericol
Conține: soluție de peroxid de hidrogen 58%
Frază de pericol Poate agrava un incendiu; oxidant. Nociv în caz de înghițire. Provoacă arsuri grave ale pielii și lezarea ochilor. Nociv în caz de inhalare. Poate provoca iritarea căilor

32

respiratorii. Toxic pentru mediul acvatic.
Frază de precauție
Prevenție A se feri de temperaturi ridicate, suprafețe fierbinți, flăcări deschise și alte surse de scântei. Fumatul interzis. Păstrați/depozitați departe de îmbrăcăminte și alte materiale combustibile. Luați toate măsurile de precauție pentru a evita amestecul cu combustibili. Nu respirați aburii/vaporii. Spălați-vă bine după utilizare. Nu mâncați, nu beți și nu fumați atunci când folosiți acest produs. A se utiliza numai în aer liber sau în spații bine ventilate. Evitați dispersarea în mediu. Purtați mănuși de protecție/îmbrăcăminte de protecție/echipament de protecție a ochilor/echipament de protecție a feței.
Reacție În caz de înghițire: clătiți gura. NU provocați voma. În caz de contact cu pielea (sau părul): îndepărtați imediat toate articolele vestimentare contaminate. Clătiți pielea cu apă/faceți duș. Spălați îmbrăcămintea contaminată, înainte de reutilizare. În caz de inhalare: scoateți victima în afara zonei contaminate și așezați-o în poziție confortabilă pentru respirație. În caz de contact cu ochii: Clătiți cu atenție cu apă, timp de câteva minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul și dacă acest lucru se poate face cu ușurință. Continuați să clătiți. Sunați imediat un centru toxicologic/un medic. În caz de incendiu: Utilizați mijloace de stingere a incendiilor corespunzătoare.
Depozitare A se depozita într-un spațiu bine ventilat. Păstrați recipientul închis etanș. A se depozita sub cheie.
Eliminare Aruncați conținutul/recipientul în conformitate cu reglementările locale/regionale/naționale/internaționale.

Bīstami
Satura: Ūdeņraža peroksīda šķīdums 58%
Paziņojums par bīstamību Var pastiprināt uguni; oksidētājs. Kaitīgs norijot. Izraisa smagus ādas apdegumus un acu bojājumus. Kaitīgs ieelpojot. Var izraisīt elpceļu kairinājumu. Toksisks ūdens organismiem.
Paziņojums par drošību
Profilakse Turiet atstatu no karstuma, karstām virsmām, dzirkstelēm, atklātām liesmām un citiem aizdegšanās avotiem. Nesmēķēt. Turiet atstatu no apģērba un citiem degošiem materiāliem. Veiciet piesardzības pasākumus, lai izvairītos no sajaukšanās ar degvielām. Neieelpojiet miglu/tvaikus. Pēc lietošanas rūpīgi nomazgājiet. Lietojot šo produktu, neēdiet, nedzeriet un nesmēķējiet. Izmantojiet tikai ārpus telpām vai labi vēdināmā zonā. Izvairieties no izplūdes vidē. Izmantojiet aizsargcimdus/aizsargdrēbes/acu aizsargus/sejas aizsargus.
Reakcija Ja norīts: izskalojiet muti. NEIZRAISIET vemšanu. Ja nokļūst uz ādas (vai matos): nekavējoties novelciet visu piesārņoto apģērbu. Noskalojiet ādu ar ūdeni/dušu. Pirms atkārtotas lietošanas izmazgājiet piesārņotu apģērbu. Ieelpošanas gadījumā: izvediet cietušo svaigā gaisā un turiet miera stāvoklī, lai būtu ērti elpot. Ja iekļūst acīs: vairākas minūtes uzmanīgi skalojiet ar ūdeni. Izņemiet kontaktlēcas, ja tādas ir un tas ir viegli izdarāms. Turpiniet skalot. Nekavējoties sazinieties ar saindēšanās centru vai ārstu. Aizdegšanās gadījumā: dzēšanai izmantojiet atbilstošu līdzekli.
Glabāšana Glabājiet labi vēdināmā vietā. Uzglabājiet cieši noslēgtā tvertnē. Glabājiet slēgtā vietā.
Utilizācija Atbrīvojieties no satura/tvertnes saskaņā ar vietējiem/reģionālajiem/valsts/starptautiskajiem noteikumiem.

Pavojus
Sudėtyje yra: 58 % vandenilio peroksido tirpalo
Pavojingumo frazės Gali padidinti gaisrą, oksidatorius. Kenksminga prarijus. Smarkiai nudegina odą ir pažeidžia akis. Kenksminga įkvėpus. Gali dirginti kvėpavimo takus. Toksiška vandens organizmams.
Atsargumo frazės
Prevencija Laikyti atokiau nuo šilumos šaltinių, karštų

33

og hvis det nemt kan gøres. Fortsæt med at skylle. Ring omgående til en giftinformation/læge. I tilfælde af brand: Anvend passende medier til slukning.
Opbevaring Opbevares på et godt ventileret sted. Hold beholderen hermetisk lukket. Opbevares under lås.
Bortskaffelse Bortskaf indhold/beholder i henhold til lokale/regionale/nationale/internationale bestemmelser.

Vaara
Sisältää: vetyperoksidiliuos 58 %
Vaaralauseke Voi voimistaa tulipaloa; hapettava. Haitallista nieltynä. Voimakkaasti ihoa syövyttävää ja silmiä vaurioittavaa. Haitallista hengitettynä. Saattaa aiheuttaa hengitysteiden ärsytystä. Myrkyllistä vesieliöille.
Varoituslauseke
Ennaltaehkäisy Suojaa lämmöltä, kuumilta pinnoilta, kipinöiltä, avotulelta ja muilta sytytyslähteiltä. Tupakointi kielletty. Pidä/säilytä erillään vaatetuksesta ja muista syttyvistä materiaaleista Noudata tarvittavia varotoimia ja vältä sekoittamasta syttyvien aineiden kanssa. Älä hengitä sumua/höyryä. Pese huolellisesti käsittelyn jälkeen. Syöminen, juominen ja tupakointi kielletty kemikaalia käytettäessä. Käytä vain ulkotiloissa tai hyvin ilmastoidulla alueella. Vältettävä päästämistä ympäristöön. Käytä suojakäsineitä/suojavaatetusta/silmiensuojainta/kasvonsuojainta.
Vastaus Jos kemikaalia on nielty: Huuhdo suu. Ei saa oksennuttaa. Jos kemikaalia joutuu iholle (tai hiuksiin): Riisu saastunut vaatetus välittömästi. Huuhdo iho vedellä tai suihkuta. Pese saastunut vaatetus ennen uudelleenkäyttöä. Jos kemikaalia on hengitetty: Siirrä henkilö raittiiseen ilmaan ja varmista vaivaton hengitys. Jos kemikaalia joutuu silmiin: Huuhdo huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista piilolinssit, jos sen voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista. Ota yhteys myrkytystietokeskukseen/lääkäriin. Tulipalon sattuessa: Käytä palon sammuttamiseen sopivaa ainetta.
Säilytys Säilytä hyvin ilmastoidussa paikassa. Pidä säiliö tiukasti suljettuna. Varastoi lukitussa tilassa.
Hävitys Hävitä sisältö/pakkaus paikallisten/alueellisten/kansallisten/kansainvälisten säännösten mukaisesti.

Farlig
Inneholder: Hydrogenperoksidløsning 58 %
Faresetning Kan intensifere brann; oksideringsmiddel. Skadelig ved svelging. Forårsaker alvorlige hudbrannskader og øyeskade. Skadelig ved innånding. Kan forårsake respiratorisk irritasjon. Giftig for akvatisk liv.
Sikkerhetssetning
Forebygging Må holdes vekk fra varme, varme overflater, gnister, åpen ild og andre antenningskilder. Røyking forbudt. Må lagres/holdes vekk fra klær og andre brennbare materialer. Ta enhver forholdsregel for å unngå blanding med brennbare materialer. Tåke/damp må ikke innåndes. Vask grundig etter håndtering. Ikke spis, drikk eller røyk når du bruker dette produktet. Må kun brukes ute eller i et godt ventilert område. Unnvik utslipp til omgivelsene. Bruk vernehansker/verneklær/vernebriller/ansiktsbeskyttelse.
Respons Ved svelging: Skyll munnen. IKKE fremkall brekning. Hvis på hud (eller hår): Ta av alle kontaminerte klær med en gang. Skyll huden med vann/dusj. Vask kontaminerte klær før bruk. Ved innånding: Personen må flyttes til frisk luft og holdes komfortabel for pusting. Hvis i øynene: Skyll forsiktig med vann i flere minutter. Ta ut kontaktlinser, hvis aktuelt og enkelt å gjøre. Fortsett skylling. Ring umiddelbart en giftsentral/lege. I tilfelle brann: Bruk egnet middel til slukking.
Lagring Lagres på et godt ventilert sted. Beholderen må være tett lukket. Lagres innlåst.
Avhending Avhend innhold/beholder i samsvar med lokale/regionale/nasjonale/internasjonale forskrifter.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

26

Fara
Innehåll: Väteperoxidlösning 58 %
Riskuttalande Kan intensifiera brand; oxidationsmedel. Skadligt vid förtäring. Orsakar allvarliga frätskador på hud och ögon. Skadlig vid inandning. Kan orsaka irritation i luftvägarna. Giftig för vattenlevande organismer.
Försiktighetsmeddelande
Förebyggande åtgärder Får inte utsättas för värme, heta ytor, gnistor, öppna lågor och andra antändningskällor. Rök inte. Förvara på avstånd från kläder och andra brännbara material. Vidta alla försiktighetsåtgärder för att förhindra blandning med brännbara material. Andas inte in ångorna. Rengör noggrant efter hantering. Intag av mat och dryck samt rökning skall undvikas vid användning av denna produkt. Använd endast utomhus eller i väl ventilerat utrymme. Undvik utsläpp till miljön. Använd skyddshandskar/skyddskläder/ögonskydd/ansiktsskydd.
Åtgärder Vid förtäring: Skölj munnen. Framkalla INTE kräkning. Vid hudkontakt (även hår): Ta omedelbart av förorenade kläder och skor. Skölj huden med vatten/duscha. Tvätta kontaminerade kläder innan de används igen. Vid inandning: Flytta ut den drabbade till frisk luft och se till att personen vila i en position som är bekväm för andningen. Vid kontakt med ögonen: Skölj försiktigt med vatten i flera minuter. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Fortsätt att skölja. Ring giftinformationscentralen/läkare. I händelse av brand: Använd lämpliga metoder för att släcka.
Förvaring Förvaras på väl ventilerad plats. Behållaren skall förvaras väl tillsluten. Förvaras inlåst.
Kassering Kassera innehåll/behållare i enlighet med lokala/regionala/nationella/internationella bestämmelser.

Oht
Sisaldab: vesinikperoksiidi 58% lahus
Ohuteade Võib tuld intensiivistada; oksüdant. Allaneelamisel kahjulik. Põhjustab rasket nahapõletust ja silmakahjustusi. Sissehingamisel kahjulik. Võib põhjustada hingamisteede ärritust. Veeorganismidele toksiline.
Ettevaatusabinõu teade
Ennetus Hoidke eemal kuumast keskkonnast, kuumadest pindadest, sädemetest, lahtistest leekidest ja muudest süüteallikatest. Mitte suitsetada. Hoidke/hoiustage eemal riietest ja muudest süttivatest materjalidest. Rakendage ettevaatusabinõusid, et vältida segamist süttivate materjalidega. Ärge hingake aure sisse. Pärast käsitsemist peske põhjalikult. Ärge sööge, jooge ega suitsetage selle toote kasutamise ajal. Kasutage ainult välitingimustes või hästi ventileeritud alas. Vältige vabanemist keskkonda. Kanda kaitsekindaid/kaitserõivastust/kaitseprille/kaitsemaski.
Meetmed Allaneelamise korral: loputage suud. ÄRGE kutsuge esile oksendamist. Nahale (või juustesse) sattumise korral: eemaldage viivitamatult kõik saastunud rõivad. Loputage nahka veega/dušiga. Peske saastunud rõivad enne uuesti kasutamist puhtaks. Sissehingamise korral: toimetage kannatanu värske õhu kätte ja asetage ta hingamiseks mugavasse asendisse. Silma sattumise korral: loputage mitme minuti jooksul hoolikalt veega. Eemaldage kontaktläätsed, kui teil need on ning seda saab hõlpsalt teha. Jätkake loputamist. Võtke viivitamatult ühendust mürgistusteabekeskuse/arstiga. Tulekahju korral: kasutage sobivat tulekustutusvahendit.
Hoiustamine Hoiustage hästi ventileeritud kohas. Hoidke mahutit tihedalt suletuna. Hoidke lukustatult.
Kõrvaldamine Kõrvaldage sisu/mahuti kohalike/piirkondlike/riiklike/rahvusvaheliste määruste kohaselt.

Κίνδυνος
Περιέχει: Διάλυμα υπεροξειδίου του υδρογόνου 58%
Δήλωση κινδύνου Μπορεί να αναζωπυρώσει πυρκαγιά· οξειδωτικό. Βλαβερό σε περίπτωση κατάποσης. Προκαλεί σοβαρά δερματικά εγκαύματα και οφθαλμικές βλάβες.

27

Βλαβερό όταν εισπνέεται. Μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του αναπνευστικού συστήματος. Τοξικό για τους υδρόβιους οργανισμούς.
Δήλωση προφύλαξης
Πρόληψη Διατηρείτε μακριά από θερμότητα, θερμές επιφάνειες, σπινθήρες, γυμνές φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης. Απαγορεύεται το κάπνισμα. Διατηρείτε/φυλάσσετε μακριά από ενδύματα και άλλα καύσιμα υλικά. Λαμβάνετε οποιαδήποτε προφύλαξη για να αποφύγετε την ανάμειξη με καύσιμες ύλες. Μην αναπνέετε εκνεφώματα/ατμούς. Πλυθείτε σχολαστικά μετά τον χειρισμό. Μην τρώτε, πίνετε ή καπνίζετε όταν χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν. Χρησιμοποιείτε μόνο σε εξωτερικό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο χώρο. Αποφύγετε την απελευθέρωση στο περιβάλλον. Να φοράτε προστατευτικά γάντια/προστατευτικά ενδύματα/μέσα ατομικής προστασίας για τα μάτια/πρόσωπο.
Αντιμετώπιση Σε περίπτωση κατάποσης: Ξεπλύνετε το στόμα. ΜΗΝ προκαλέσετε εμετό. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα (ή με τα μαλλιά): Βγάλτε αμέσως όλα τα μολυσμένα ρούχα. Ξεπλύνετε το δέρμα με νερό/στο ντους. Πλύνετε τα μολυσμένα ενδύματα πριν τα ξαναχρησιμοποιήσετε. Σε περίπτωση εισπνοής: Μεταφέρετε το άτομο στον καθαρό αέρα και διασφαλίστε συνθήκες που διευκολύνουν την αναπνοή. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Εάν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, εφόσον είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε. Καλέστε αμέσως το κέντρο δηλητηριάσεων ή έναν γιατρό. Σε περίπτωση πυρκαγιάς: Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα πυρόσβεσης.
Αποθήκευση Αποθηκεύεται σε καλά αεριζόμενο χώρο. Το δοχείο διατηρείται ερμητικά κλεισμένο. Φυλάσσεται κλειδωμένο.
Απόρριψη Απορρίψτε το περιεχόμενο/περιέκτη σύμφωνα με τους τοπικούς/περιφερειακούς/εθνικούς/διεθνείς κανονισμούς.

危険
含有物質: 過酸化水素水溶液58%
危険性に関する情報 火災助長のおそれ;酸化剤。飲み込むと有害です。重篤な皮膚のただれ、眼の損傷を引き起こすおそれがあります。吸入すると有害です。呼吸器への刺激を引き起こすおそれがあります。水生生物に対して有害です。
注意書き
予防策 熱、高温の表面、火花、裸火および他の発火源に近づけないでください。タバコは禁止です。衣類、その他の可燃物に近づけないでください。可燃物と混合を回避するための予防策を講じること。ミスト/蒸気を吸入しないでください。取り扱い後はよく洗ってください。この製品を使用するときに、飲食または喫煙をしないでください。屋外または換気の良い場所でのみ使用してください。環境への放出を避けてください。保護手袋、保護衣、保護眼鏡、保護面を着用してください。
応急措置 飲み込んだ場合:口をすすいでください。無理に吐かせないでください。皮膚(または髪)に付着した場合:汚染された衣類を直ちに脱いでください。皮膚を流水/シャワーで洗ってください。汚染された衣類を再使用する場合は、事前に洗濯してください。吸入した場合:空気の新鮮な場所に移し、呼吸しやすい姿勢で休息させてください。眼に入った場合:流水で数分間注意深くすすぎます。コンタクトレンズを装着している方は、簡単に外せる場合は外してください。引き続きすすぎます。毒物センターまたは医師に直ちに連絡してください。火災の場合:適切な方法で消火します。
保管 換気の良い場所で保管してください。容器はしっかり密閉してください。施錠をして保管してください。
廃棄 内容物および容器は、国際/国/自治体等の規制に従って廃棄してください。

Niebezpieczeństwo
Zawiera: roztwór nadtlenku wodoru 58%
Zwroty wskazujące rodzaj zagrożenia Może intensyfikować pożar; utleniacz. Szkodliwy przy połknięciu. Powoduje poważne oparzenia skóry oraz uszkodzenia oczu. Szkodliwy przy wdychaniu. Może powodować podrażnienie

28

dróg oddechowych. Działa toksycznie na organizmy wodne.
Zwroty wskazujące środki ostrożności
Zapobieganie Przechowywać z dala od źródeł ciepła, gorących powierzchni, iskier, otwartego ognia i innych źródeł zapłonu. Nie palić papierosów. Trzymać z dala od ubrań oraz innych substancji palnych. Należy podjąć wszelkie środki ostrożności, aby nie mieszać z materiałami łatwopalnymi. Nie wdychać mgły/oparów. Po użyciu dokładnie się umyć. Nie jeść, nie pić ani nie palić papierosów w trakcie korzystania z produktu. Używać wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Unikać uwolnienia do środowiska. Stosować rękawice ochronne / odzież ochronną / ochronę oczu / ochronę twarzy.
Reakcja Po połknięciu: przepłukać usta. NIE prowokować wymiotów. W przypadku zetknięcia się ze skórą (lub włosami): należy natychmiast zdjąć całą zanieczyszczoną odzież. Opłukać skórę wodą/prysznicem. Wyprać zanieczyszczoną odzież przed ponownym użyciem. W przypadku wdychania: wyprowadzić osobę na świeże powietrze i umieścić ją w pozycji ułatwiającej oddychanie. W przypadku dostania się do oczu: ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Jeśli w oczach znajdują się soczewki, wyjąć je, o ile jest to łatwe do wykonania. Dalej opłukiwać. Natychmiast skontaktować się z ośrodkiem zatruć / lekarzem. W przypadku pożaru: użyć odpowiednich środków do jego ugaszenia.
Przechowywanie Przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Pojemnik powinien być szczelnie zamknięty. Przechowywać pod zamknięciem.
Utylizacja Zawartość/pojemnik utylizować zgodnie z lokalnymi/regionalnymi/krajowymi/międzynarodowymi przepisami.

Veszély!
Tartalmaz: Hidrogén-peroxid-oldat 58%
Veszélyességről szóló felhívás Felerősítheti a tüzet; oxidálószer Lenyelés esetén veszélyes. Súlyos égési sérülést és szemkárosodást okoz. Belégzés esetén veszélyes. Légúti irritációt okozhat. Mérgező a vízi élővilágra.
Elővigyázatossági felhívás
Megelőzés Hőtől, forró felületektől, szikrától, nyílt lángtól és egyéb gyújtóforrásoktól távol tartandó. Tilos a dohányzás. Tartsa távol ruházati cikkektől és más gyúlékony anyagoktól. Tegyen meg minden szükséges óvintézkedést, hogy elkerülje az éghető anyagokkal való keveredést. Ne lélegezze be a permetet/gőzt. Alaposan mosakodjon meg használat után. Ne egyen, igyon vagy dohányozzon, miközben ezt a terméket használja. Csak a szabadban vagy jól szellőző helyen használja. Kerülje a környezetbe való kijutását. Viseljen kesztyűt/védőruházatot/szemvédő felszerelést/arcvédő felszerelést.
Teendők Lenyelés esetén: Öblítse ki a száját. TILOS a hánytatás. Ha bőrre (vagy hajra) kerül: Azonnal vegye le az összes szennyezett ruhadarabot. Öblítse le a bőrét vízzel/zuhanyozzon le. Mossa ki a szennyezett ruhadarabokat, mielőtt újra használná azokat. Belégzés esetén: Vigye a személyt friss levegőre, és gondoskodjon arról, hogy kényelmesen tudjon lélegezni. Szembe kerülés esetén: Óvatosan öblítse vízzel több percen keresztül. Ha van és könnyen megoldható, távolítsa el a kontaktlencsét. Folytassa az öblítést. Lépjen kapcsolatba a toxikológiai központtal/hívjon orvost. Tűz esetén: Az oltáshoz használjon megfelelő eszközt.
Tárolás Tárolja jól szellőző helyen. A tartályt tartsa jól lezárva. Tárolja bezárt helyen.
Ártalmatlanítás A helyi/területi/országos/nemzetközi szabályozásoknak megfelelően ártalmatlanítsa a tartályt vagy tartalmát.

29

Samo za uporabu sa STERRAD 100S sterilizatorom.
Čuvati na sobnoj temperaturi od 15 °C do 30 °C (59 °F do 86 °F).
Ovaj proizvod namijenjen je za upotrebu u obradi kritičnih i polukritičnih medicinskih uređaja koji će se koristiti na ljudima.

Rječnik simbola dostupan je na stranici eifu.asp.com.

tr
KULLANIM TALİMATLARI
STERRAD™ 100S Kaset

Beş (5) Döngü/Kaset
Kasetler ile işlem yaparken Kişisel Koruyucu Ekipman (Örn. Kimyasal Maddelere Karşı Dirençli Eldivenler) kullanın.

PROSEDÜR:
- Plastik ambalajı çıkarın.
- Kaseti kutudan çıkarın.
- Kaseti STERRAD™ 100S Sterilizatörün içine takın.
- Kaset otomatik olarak kabul edilecektir.

UYARI: Her hücre, güçlü bir oksitleyici ve aşındırıcı bir madde olan %58 hidrojen peroksitten en az 1750 µl (1800 µl ± 50 µl) içerir. Sarı gösterge kırmızıya dönüşmüşse kaset hasar görmüş olabilir. Plastik ambalajı çıkarmayın. Talimatlar için ASP Müşteri Hizmetlerine başvurun.
Ek bilgi ve uyarılar için STERRAD 100S Sterilizatörü Operatör Kılavuzuna bakın.
Yalnızca STERRAD 100S Sterilizatörde Kullanım İçindir.
Oda sıcaklığında 15°-30°C'de (59°- 86°F) saklayın.
Bu ürün insanlar üzerinde kullanılacak kritik ve yarı kritik medikal cihazların tekrar proses edilmesi amacına yöneliktir.

Kullanılan semboller sözlüğü için eifu.asp.com adresine gidin.

ru
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
Кассета STERRAD™ 100S

16

Кассета, рассчитанная на пять циклов использования
Каждый раз при работе с кассетами используйте средства индивидуальной защиты (например, химически стойкие перчатки).
ПОРЯДОК РАБОТЫ:
- Удалите защитную упаковку.
- Извлеките кассету из коробки.
- Вставьте кассету в стерилизатор STERRAD™ 100S.
- Кассета будет принята автоматически.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Каждая ячейка содержит не менее 1750 мкл (1800 мкл ± 50 мкл) 58%-го пероксида водорода, который является сильным окислителем и разъедающим веществом. Если индикатор сменил цвет с желтого на красный, возможно, произошла протечка пероксида водорода. Не вскрывайте защитную упаковку. Обратитесь в центр обслуживания клиентов ASP для получения инструкций.
Дополнительную информацию и предупреждения см. в руководстве оператора к стерилизационным системам STERRAD 100S.
Данные кассеты пригодны только для стерилизатора STERRAD 100S.
Хранение при комнатной температуре (15—30 °C (59—86 °F)).
Данная продукция предназначена для обработки «критических» и «полу-критических» изделий медицинского назначения, контактирующих с пациентами.

Пояснения символов можно найти по адресу eifu.asp.com.

ro
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Casetă STERRAD™ 100S

Cinci (5) cicluri/casetă
Utilizați echipament individual de protecție (de ex. mănuși rezistente la substanțe chimice) ori de câte ori manipulați casetele.

PROCEDURĂ:
- Îndepărtați învelișul din plastic.
- Scoateți caseta din cutie.

17

- Introduceți caseta în sistemul de sterilizare STERRAD™ 100S.
- Caseta va fi acceptată automat.

AVERTISMENT: Fiecare celulă conține cel puțin 1750 µl (1800 µl ± 50 µl) de peroxid de hidrogen 58%, o substanță puternic oxidantă și corozivă. Dacă indicatorul galben a devenit roșu, este posibil să se fi deteriorat caseta. Nu îndepărtați învelișul din plastic. Pentru instrucțiuni, contactați Serviciul clienți ASP.
Pentru informații și avertismente suplimentare, consultați manualul de operare al sistemului de sterilizare STERRAD 100S.
A se utiliza exclusiv cu sistemul de sterilizare STERRAD 100S.
A se păstra la temperatura camerei, între 15° și 30°C (59° și 86°F).
Produsul este conceput pentru procesarea dispozitivelor medicale critice și semicritice care sunt destinate pentru utilizarea asupra corpului uman.

Pentru un glosar al simbolurilor utilizate, accesați eifu.asp.com.

et
KASUTUSJUHEND
STERRAD™ 100S kassett

Viis (5) tsüklit/kassett
Kassettide käsitsemisel kasutage alati isikukaitsevahendeid (nt kemikaalikindlaid kindaid).

PROTSEDUUR:
- Eemaldage kileümbris.
- Võtke kassett karbist välja.
- Sisestage kassett STERRAD™ 100S sterilisaatorisse.
- Kassett võetakse automaatselt vastu.

HOIATUS! Iga kamber sisaldab vähemalt 1750 µl (1800 µl ± 50 µl) 58% vesinikperoksiidi, mis on tugev oksüdeerija ja söövitaja. Kui kollane indikaator on punaseks muutunud, võib kassett olla kahjustunud. Ärge kileümbrist eemaldage. Võtke edasiste juhiste saamiseks ühendust ASP klienditeenindusega.
Lisateavet ja hoiatusi vt STERRAD 100S sterilisaatori kasutusjuhendist.
Kasutamiseks ainult STERRAD 100S

18

sterilisaatoris.
Hoida toatemperatuuril 15–30 °C (59–86 °F).
Toode on ettenähtud inimestel kasutatavate otsese mõjuga meditsiiniseadmete töötlemiseks.

Kasutatud sümbolite tähendusi vaadake veebilehelt eifu.asp.com.

lv
LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS
Kasete STERRAD™ 100S

Pieci (5) cikli/kasetes
Rīkojoties ar kasetēm, vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (piem., pret ķīmiskajām vielām izturīgus cimdus).

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI:
- Noņemiet plastmasas iepakojumu.
- Izņemiet kaseti no kastes.
- Ievietojiet kaseti sterilizācijas iekārtā STERRAD™ 100S.
- Kasete tiks nofiksēta tai paredzētajā vietā automātiski.

BRĪDINĀJUMS: katrs elements satur vismaz 1750 µL (1800 µL ±50 µL) 58% ūdeņraža pārskābes šķīduma, kas darbojas kā būtisks oksidētājs un kodinātājs. Ja dzeltenais indikators deg sarkanā krāsā, kasete, iespējams, ir bojāta. Nenoņemiet plastmasas iepakojumu. Sazinieties ar ASP klientu apkalpošanas dienestu, lai saņemtu turpmākus norādījumus.
Skatiet sterilizācijas iekārtas STERRAD 100S lietošanas rokasgrāmatu, lai iegūtu papildinformāciju un brīdinājumu skaidrojumus.
Lietojiet kaseti tikai sterilizācijas iekārtā STERRAD 100S.
Uzglabājiet kaseti istabas temperatūrā 15–30 °C (59–86 °F).
Šo produktu ir paredzēts izmantot, apstrādājot kritiskas un daļēji kritiskas medicīniskās ierīces, kuras paredzēts izmantot uz cilvēkiem.

Izmantoto simbolu glosāriju skatiet vietnē eifu.asp.com.

19

lt
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
„STERRAD™ 100S" kasetė

Penkių (5) ciklų / kasetė
Tvarkydami kasetes, visada naudokite asmenines apsaugos priemones (pvz., cheminėms medžiagoms atsparias pirštines).

PROCEDŪRA:
- nuimkite plastikinę pakuotę;
- kasetę išimkite iš dėžutės;
- kasetę įdėkite į „STERRAD™ 100S" sterilizatorių;
- kasetė bus automatiškai priimta.

ĮSPĖJIMAS: kiekvienoje kiuvetėje yra ne mažiau nei 1750 µL (1800 µL ±50 µL) 58% vandenilio peroksido, kuris yra stiprus poveikio oksidatorius ir ėdančioji medžiaga. Jei geltonas indikatorius parausta, gali būti, kad kasetė buvo pažeista. Nenuimkite plastikinės pakuotės. Susisiekite su ASP klientų aptarnavimo atstovu dėl tolimesnių nurodymų.
Papildomos informacijos ir įspėjimų rasite „STERRAD 100S" sterilizatoriaus naudojimo instrukcijoje.
Tik „STERRAD 100S" sterilizatoriaus naudojimui.
Laikyti kambario temperatūroje nuo 15 °C iki 30 °C (59 °F–86 °F).
Šis produktas skirtas naudoti instrumentams kurie turėjo kontaktą su žmogaus oda, krauju ar kitais audiniais.

Naudojamų simbolių žodyną rasite adresu eifu.asp.com.

bg
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
Касета STERRAD™ 100S

Пет (5) цикъла/касета
Използвайте лични предпазни средства (напр. химически устойчиви ръкавици) по всяко време при работа с касети.

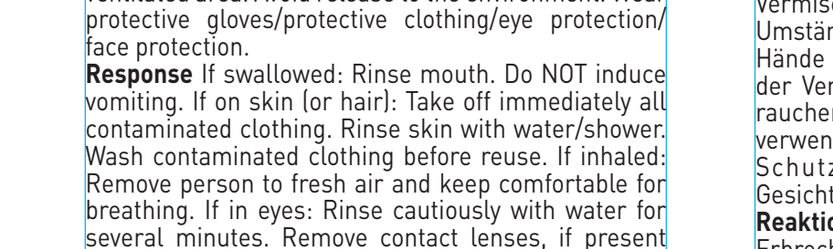
Процедура:
- Отстранете пластмасовата опаковка.
- Извадете касетата от кутията.
- Поставете касетата в стерилизатора STERRAD 100S.
- Касетата ще бъде приета автоматично.

20

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всяка клетка съдържа не по-малко от 1750 µL (1800 µL ±50 µL) 58% водороден пероксид, който е силен окислител и корозира. Ако жълтият индикатор е станал червен, касетата може да е била повредена. Не отстранявайте пластмасовата опаковка. Свържете се с отдела за обслужване на клиенти на ASP за инструкции.
Вижте ръководството на оператора на стерилизатора STERRAD 100S за допълнителна информация и предупреждения.
За употреба само със стерилизатор STERRAD 100S.
Да се съхранява на стайна температура между 15° – 30°C (59° – 86 °F).
Този продукт е предназначен за употреба при обработката на критични и полукритични медицински изделия, които трябва да се използват върху хора.

За речник на използваните символи посетете eifu.asp.com.

21



Danger
Contains: Hydrogen peroxide solution 58%
Hazard statement May intensify fire; oxidizer. Harmful if swallowed. Causes severe skin burns and eye damage. Harmful if inhaled. May cause respiratory irritation. Toxic to aquatic life.
Precautionary statement
Prevention Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. Keep/Store away from clothing and other combustible materials. Take any precaution to avoid mixing with combustibles. Do not breathe mist/vapors. Wash thoroughly after handling. Do not eat, drink or smoke when using this product. Use only outdoors or in a well-ventilated area. Avoid release to the environment. Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection.
Response If swallowed: Rinse mouth. Do NOT induce vomiting. If on skin (or hair): Take off immediately all contaminated clothing. Rinse skin with water/shower. Wash contaminated clothing before reuse. If inhaled: Remove person to fresh air and keep comfortable for breathing. If in eyes: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Immediately call a poison center/doctor. In case of fire: Use appropriate media to extinguish.
Storage Store in a well-ventilated place. Keep container tightly closed. Store locked up.
Disposal Dispose of contents/container in accordance with local/regional/national/international regulations.

For country specific GHS and SDS information, refer to country specific SDS located at asp.com/service-and-support/sds-datasheets

Danger
Contient : Solution de peroxyde d'hydrogène à 58 %
Mention de danger Peut intensifier un incendie ; oxydant. Nocif en cas d'ingestion. Provoque des graves brûlures et lésions oculaires. Nocif en cas d'inhalation. Peut irriter les voies respiratoires. Toxique pour la vie aquatique.
Déclaration de précaution
Prévention Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et d'autres sources inflammables. Ne pas fumer. Tenir/stocker à l'écart des vêtements et des matières combustibles. Prendre toute précaution pour éviter le mélange avec des combustibles. Ne pas respirer les émanations/vapeurs. Se laver après avoir manipulé le produit. Ne pas manger, boire ou fumer durant l'utilisation de ce produit. Utiliser seulement le produit en plein air ou dans un endroit bien ventilé. Éviter tout rejet dans l'environnement. Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage.
Réponse En cas d'ingestion : Rincer la bouche. NE PAS provoquer de vomissement. Sur la peau (ou dans les cheveux) : Enlever immédiatement tout vêtement contaminé. Rincer la peau à l'eau/Se doucher. Laver les vêtements contaminés avant réutilisation. En cas d'inhalation : Déplacer la victime à l'air frais et l'installer dans une position confortable pour respirer. En cas de contact avec les yeux : Rincer avec précaution avec de l'eau pendant plusieurs minutes.

22

Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer de rincer. Appeler immédiatement un centre antipoison/médecin. En cas d'incendie : Utiliser un produit approprié pour éteindre le feu.
Conservation Conservation dans un endroit bien ventilé. Conserver le récipient bien fermé. Conserver sous clé.
Élimination Mettre le contenu/récipient au rebut conformément aux réglementations locales, régionales, nationales ou internationales.

Achtung!
Enthält: Wasserstoffperoxid-Lösung 58 %
Gefahrenhinweis Kann Brände verstärken; Oxidationsmittel. Gesundheitsschädlich bei Verschlucken. Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden. Gesundheitsschädlich beim Einatmen. Kann die Atemwege reizen. Giftig für Wasserorganismen.
Sicherheitshinweis
Vorbeugung Von Hitze/Funken/offener Flamme/heißen Oberflächen fernhalten. Nicht rauchen. Von Kleidung/brennbaren Materialien fernhalten/entfernt aufbewahren. Alle Vorsichtsmaßnahmen treffen, um Mischen mit brennbaren Stoffen unter allen Umständen vermeiden. Dämpfe/Nebel nicht einatmen. Hände nach dem Umgang gründlich waschen. Während der Verwendung des Produkts nicht essen, trinken oder rauchen. Nur draußen oder in gut belüfteten Räumen verwenden. Freisetzung in die Umgebung vermeiden. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen.
Reaktion Bei Verschlucken: Mund ausspülen. KEIN Erbrechen auslösen. Bei Hautkontakt (oder Kontakt mit dem Haar): Alle kontaminierten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abspülen/abduschen. Kontaminierte Kleidung vor der erneuten Verwendung waschen. Bei Einatmen: Die betroffene Person an die frische Luft bringen und ihr die Atmung erleichtern. Bei Kontakt mit den Augen: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser ausspülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter ausspülen. Sofort Giftnotrufzentrale/Arzt verständigen. Im Brandfall: Geeignete Löschmittel zum Löschen verwenden.
Aufbewahrung An einem gut belüfteten Ort aufbewahren. Behälter dicht geschlossen halten. Unter Verschluss aufbewahren.
Entsorgung Inhalt/Behälter in Übereinstimmung mit lokalen/regionalen/nationalen/internationalen Vorschriften entsorgen.

Pericolo
Contiene: soluzione di perossido di idrogeno al 58%
Indicazioni di pericolo Può aggravare un incendio; comburente. Nocivo se ingerito. Provoca gravi ustioni cutanee e gravi lesioni oculari. Nocivo se inalato. Può irritare le vie respiratorie. Tossico per gli organismi acquatici.
Consigli di prudenza
Prevenzione Tenere lontano da fonti di calore, superfici riscaldate, scintille, fiamme e altre fonti di innesco. Vietato fumare. Tenere/conservare lontano da indumenti e altri materiali combustibili. Prendere ogni precauzione per evitare di miscelare con sostanze combustibili. Non respirare la nebbia/i vapori. Lavare accuratamente dopo aver maneggiato il prodotto. Non mangiare, né bere, né fumare durante l'uso del prodotto. Utilizzare solo all'aria aperta o in un luogo ben ventilato. Non disperdere nell'ambiente. Indossare guanti/indumenti protettivi. Proteggere gli occhi/il viso.
Misure di pronto soccorso In caso di ingestione: sciacquare la bocca. NON indurre il vomito. In caso di contatto con la pelle (o con i capelli): togliere immediatamente tutti gli indumenti contaminati. Sciacquare la pelle/fare una doccia. Lavare gli indumenti contaminati prima di indossarli nuovamente. In caso di inalazione: trasportare

23

l'infortunato all'aria aperta e mantenerlo in una posizione che favorisca la respirazione. In caso di contatto con gli occhi: sciacquare accuratamente con acqua per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Contattare immediatamente un centro antiveleni/un medico. In caso di incendio: utilizzare mezzi di estinzione appropriati.
Conservazione Conservare in un luogo ben ventilato. Tenere il contenitore ben chiuso. Conservare sotto chiave.
Smaltimento Smaltire il contenuto e il contenitore in conformità alle normative locali, regionali, nazionali e internazionali vigenti in materia.

Peligro
Contiene: Solución de peróxido de hidrógeno al 58 %
Declaración de riesgos Puede intensificar el fuego; oxidante. Perjudicial en caso de ingestión. Provoca quemaduras en la piel y daños oculares graves. Perjudicial en caso de inhalación. Puede provocar irritación respiratoria. Tóxico para las especies marinas.
Declaración de precauciones
Prevención Mantener alejado del calor, superficies calientes, chispas, llamas abiertas y otras fuentes de ignición. No fumar. Mantener/almacenar alejado de prendas de vestir y otros materiales combustibles. Tomar todas las precauciones para evitar mezclarlo con productos combustibles. No inhalar los vahos/vapores. Lavarse bien después de su manipulación. No comer, beber ni fumar mientras se usa este producto. Usar solo en exteriores o en un área bien ventilada. Evitar los vertidos al entorno. Llevar guantes/prendas/gafas/máscara de protección.
Respuesta En caso de ingestión: Enjuagarse la boca. NO inducir el vómito. En caso de contacto con la piel (o el pelo): Quitarse de inmediato todas las prendas contaminadas. Enjuagarse la piel con agua o ducharse. Lavar la ropa contaminada antes de volver a usarla. En caso de inhalación: Transportar a la víctima al exterior y mantenerla en reposo en una posición confortable para respirar. En caso de contacto con los ojos: Enjuagar con agua cuidadosamente durante unos minutos. Quitarse las lentes de contacto, si lo usan y si resulta fácil hacerlo. Continuar enjuagando. Llamar de inmediato a un centro toxicológico o a un médico. En caso de incendio: Utilizar los medios de extinción adecuados.
Almacenamiento Almacenar en un lugar bien ventilado. Mantener el recipiente bien cerrado. Guardar bajo llave.
Eliminación Desechar el contenido/recipiente conforme a la normativa local/regional/nacional/internacional.

Gevaar
Bevat: Waterstofperoxide-oplossing 58%
Gevarenaanduiding Kan brand bevorderen; oxiderend. Schadelijk bij inslikken. Veroorzaakt ernstige brandwonden en oogletsels. Schadelijk bij inademing. Kan irritatie van de luchtwegen veroorzaken. Giftig voor in het water levende organismen.
Veiligheidsaanbeveling
Voorkomen Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen. Niet roken. Van kleding en andere brandbare stoffen verwijderd houden/bewaren. Tref voorzorgsmaatregelen om vermenging met ontvlambare stoffen te voorkomen. Nevel/damp niet inademen. Grondig wassen na werken met dit product. Niet eten, drinken of roken tijdens het gebruik van dit product. Alleen buiten of in een goed geventileerde ruimte gebruiken. Voorkom lozing in het milieu. Draag beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/gelaatsbescherming.
Reactie Indien ingeslikt: Mond spoelen. GEEN braken opwekken. Indien contact met huid (of haar): Verontreinigde kleding onmiddellijk uittrekken. Huid met water afspoelen/afdouchen. Verontreinigde kleding wassen alvorens deze opnieuw te gebruiken. Bij inademing: de persoon in de frisse lucht brengen en ervoor zorgen dat deze gemakkelijk kan ademen. Bij oogcontact: voorzichtig afspoelen met

24

water gedurende een aantal minuten. Contactlenzen verwijderen, indien mogelijk en aanwezig. Blijven spoelen. Onmiddellijk een antigifcentrum/arts raadplegen. In geval van brand: blussen met geschikt blusmiddel.
Opslag Op een goed geventileerde plaats bewaren. Verpakking goed gesloten houden. Achter slot en grendel bewaren.
Afvoer Inhoud/verpakking afvoeren volgens plaatselijke/regionale/nationale/internationale voorschriften.

Perigo
Contém: Solução de peróxido de hidrogénio a 58%
Advertência de perigo Pode intensificar um incêndio; oxidante. Nocivo por ingestão. Provoca queimaduras na pele e lesões oculares graves. Nocivo por inalação. Pode provocar irritação das vias respiratórias. Tóxico para os organismos aquáticos.
Recomendação de prudência
Prevenção Manter afastado do calor, superfícies quentes, faísca, chama aberta e outras fontes de ignição. Não fumar. Manter/conservar afastado da roupa e de outras matérias combustíveis. Ter todas as precauções para evitar misturar com matérias combustíveis. Não respirar as névoas/vapores. Lavar abundantemente após o manuseamento. Não comer, beber ou fumar durante a utilização deste produto. Utilizar apenas ao ar livre ou em locais bem ventilados. Evitar a libertação para o ambiente. Usar luvas de proteção/vestuário de proteção/proteção ocular/proteção facial.
Resposta Em caso de ingestão: enxaguar a boca. NÃO provocar o vómito. Se entrar em contacto com a pele (ou cabelo): retirar imediatamente toda a roupa contaminada. Enxaguar a pele com água (ou tomar um duche). Lavar a roupa contaminada antes de a voltar a usar. Em caso de inalação: retirar a vítima para uma zona ao ar livre e mantê-la numa posição que não dificulte a respiração. Se entrar em contacto com os olhos: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continue a enxaguar. Contacte imediatamente um centro de informação antivenenos ou um médico. Em caso de incêndio: usar um meio de extinção apropriado.
Armazenamento Armazenar em local bem ventilado. Armazenar em recipiente fechado. Armazenar em local fechado à chave.
Eliminação Eliminar o conteúdo/recipiente em conformidade com os regulamentos locais/regionais/nacionais/internacionais.

Fare
Indeholder: Hydrogenperoxidopløsning 58 %
H-sætning Kan forstærke brand; oxiderende stof. Skadelig, hvis slugt. Forvolder alvorlig hudforbrændinger og øjenskade. Skadelig, hvis indåndet. Kan forvolde luftvejsirritation. Toksisk for vandliv.
P-sætning
Forebyggelse Holdes væk fra varme, varme overflader, gnister, åbne flammer og andre antændelseskilder. Rygning forbudt. Holdes/opbevares væk fra tøj og andre brændbare materialer. Tag forholdsregler for at undgå blanding med brændbare materialer. Undlad at indånde tåge/dampe. Vask grundigt efter håndtering. Undlad at spise, drikke eller ryge, når dette produkt anvendes. Anvend kun udendørs eller i et godt ventileret område. Undgå udledning i miljøet. Bær beskyttelseshandsker/beskyttelsestøj/øjenbeskyttelse/ansigtsbeskyttelse.
Svar Hvis slugt: Skyl munden. UNDLAD at fremprovokere opkastning. Hvis på huden (eller i håret): Tag omgående al kontamineret tøj af. Skyl huden med vand/tag et brusebad. Vask kontamineret tøj, inden det bruges igen. Ved indånding: Flyt personen til et sted med frisk luft og sørg for, at vedkommende hviler i en stilling, som letter vejrtrækningen. Ved øjenkontakt: Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern kontaktlinser, hvis til stede,

25

PRODUCT: STERRAD NX (ASP GmbH Version)
PRODUCT DESCRIPTION: Cassette Outsert
PRODUCT CODE: 10133
LANGUAGES: English, French, German, Italian, Spanish, Dutch, Portuguese, Danish, Finnish, Norwegian, Swedish, Greek, Japanese, Polish, Hungarian, Slovak, Czech, Slovenian, Croatian, Turkish, Russian, Romanian, Estonian, Latvian, Lithuanian, Bulgarian

SIZE: 6 x 7 panels
COLORS: Black, PMS 185, PMS 109, PMS 226, PMS 2695 C
DATE: December 22, 2020
PART NUMBER: 101335-50
BARCODE: 2D datamatrix

Pantone Black | Pantone 185 | Pantone 109 | Pantone 226 | Pantone 2695 C

REF 10133

STERRAD NX™ Cassette

① STERRAD NX® Cassette
② STERRAD NX® Wirkstoff-Kassette
③ STERRAD NX® Cassette
④ STERRAD NX® Cassette
⑤ STERRAD NX® Cassette
⑥ STERRAD NX™ - Kassett
⑦ STERRAD NX® Cassette
⑧ STERRAD NX® Cassette
⑨ STERRAD NX® Cassette
⑩ STERRAD NX® Cassette
⑪ STERRAD NX® kassette
⑫ STERRAD NX® Cassette
⑬ STERRAD NX® Cassette
⑭ STERRAD NX® Cassette
⑮ STERRAD NX® Cassette
⑯ STERRAD NX® Cassette
⑰ STERRAD NX® Cassette
⑱ STERRAD NX® Cassette

ADVANCED STERILIZATION PRODUCTS, INC.
33 Technology Drive, Irvine, CA 92618, USA

Produced by:
ASP Global Manufacturing GmbH,
Switzerland under license from:
Advanced Sterilization Products, Inc., USA
949-581-5799

CE 0123
EC REP ASP, The Netherlands BV
Antareslaan 31, 5657 EG
Eindhoven, The Netherlands

© ASP 2021 — 2020-12 10135-50

---

da

INSTRUCTIONS FOR USE STERRAD NX® Cassette

Fra: (1) Cycles/Cassett

Use Personal Protective Equipment (e.g. Chemical Resistant Gloves) at all times when handling cassettes.

PROCEDURE:
- Remove plastic wrap.
- Remove cassette from box.
- Insert cassette into STERRAD NX Sterilizer.
- The cassette will be accepted automatically.

WARNING: Each cell contains less than 1750 µl (1,800 µl, 450 µl of 58% hydrogen peroxide which is a strong oxidizer, irritant, and corrosive. If the yellow indicator has turned red, the cassette is leaking and should be used. Do not remove the plastic wrap. Contact ASP Customer Service for instructions.

Refer to STERRAD NX Sterilizer Operator's Manual for additional information and warnings.

For Use in STERRAD NX Sterilizer Only.

Store at room temperature between 15°-30°C (59°-86°F).

This product is intended for use in the processing of critical and semi-critical medical devices that are to be exposed to sterilant.

For a glossary of symbols used, go to ifu.asp.com.

fr

MODE D'EMPLOI STERRAD NX® Cassette

Cinq (5) Cycles/Cassette

Toujours utiliser un équipement de protection individuelle (par ex., gants résistants aux produits chimiques) lors de la manipulation des cassettes.

UTILISATION:
- Retirer le sachet de son enveloppe en plastique.
- Retirer la cassette de la boîte protectrice.
- Insérer la cassette dans l'ouverture du stérilisateur STERRAD NX prévue à cet effet.
- La stérilisateur positionne la cassette automatiquement.

ATTENTION: Chaque capsule contient un minimum de 1750 µl, (1800 µl, 450 µl de peroxyde d'hydrogène à 58% qui est un oxydant puissant, irritant et corrosif. Si l'indicateur jaune a viré au rouge, la cassette a pu être endommagée. Ne pas enlever l'enveloppe en plastique et contacter le service client ASP pour échange.

Pour plus d'informations sur l'utilisation de la cassette, consulter le manuel de l'utilisateur du stérilisateur STERRAD NX.

Utilisation strictement réservée au stérilisateur STERRAD NX.

Conserver à température ambiante entre 15° et 30°C (59°- 86°F).

Ce produit est destiné à être utilisé dans le traitement des dispositifs médicaux critiques et semi-critiques devant être exposés à l'agent stérilisant.

Pour un glossaire des symboles, consulter ifu.asp.com.

de

GEBRAUCHSANWEISUNG STERRAD NX® Wirkstoff-Kassette

Fünf (5) Zyklen/Kassette

Beim Handhaben von Kassetten stets persönliche Schutzausrüstung verwenden (z. B. Chemikalienschutzhandschuhe).

VORSICHT:
- Plastik-Schutzhülle entfernen und Kassette aus Schutzbehälter entnehmen.
- STERRAD NX Kassette laut Aufdruck richtig positioniert, mit leichtem Druck in Sterilisator einschieben.
- Die Kassettenannahme erfolgt automatisch.

WARNUNG: Jede Wirkstoff-Zelle enthält mindestens 1750 µl (1800 µl, 450 µl 58% igen Wasserstoffperoxid, welches ein starkes Oxidier- und Ätzmittel ist. Eine Beschädigung der Kassette ist durch den Umschlag der Farbindikators von GELB nach ROT sichtbar. Plastik-Schutzhülle nicht entfernen. ASP Kundendienst hat weitere Instruktionen bereit.

Siehe ASP STERRAD NX Handbuch für weitere Informationen und Hinweise.

Nur in STERRAD NX Sterilisatoren benutzen.

Lagerung bei Raumtemperaturen von 15° bis 30°C (59°- 86°F).

Dieses Produkt ist ausschließlich zur Aufbereitung von kritischen und semikritischen Instrumenten, die am Menschen vorgesehen werden, zu verwenden.

Ein Verzeichnis der verwendeten Symbole ist auf ifu.asp.com zu finden.

it

ISTRUZIONI D'USO STERRAD NX® Cassette

Cinque (5) Cicli/Cassette

Utilizzare apparecchiature per protezione individuale (es. guanti resistenti alle sostanze chimiche) durante la manipolazione di cassette.

ISTRUZIONI:
- Estrarre la cassetta dall'involucro in plastica.
- Rimuovere la cassetta dalla scatola.
- Inserire la cassetta nello sterilizzatore STERRAD NX.
- La cassetta verrà accettata automaticamente.

ATTENZIONE: Ogni cella contiene non meno di 1750 µl, (1800 µl, e 50 µl di perossido di idrogeno al 58% che è un forte ossidante nè corrosivo. Se l'indicatore di colore giallo è diventato rosso, la cassetta potrebbe essere danneggiata. In questo caso non rimuovere l'involucro di plastica. Contattare il Servizio Clienti ASP per ricevere istruzioni di riparo.

Fare riferimento al Manuale per l'Operatore STERRAD NX per ulteriori informazioni e avvertenze.

Usare esclusivamente con lo Sterilizzatore STERRAD NX.

Conservare a temperatura ambiente tra 15-30°C (59°-86°F).

Questo prodotto è indicato per processare dispositivi medici critici e semicritici che utilizzano sterilizzanti.

Per la spiegazione dei simboli utilizzati, consultare ifu.asp.com.

es

INSTRUCCIONES DE USO Cassette STERRAD NX®

Cinco (5) Ciclos/Cassette

Use siempre equipo de protección individual (p. ej., guantes resistentes a productos químicos) al manipular cassettes de ciclos.

PROCEDIMIENTO:
- Retire la envoltura de plástico.
- Retirar el cassette de la caja.
- Insertar el cassette en el Esterilizador STERRAD NX.
- El cassette será aceptado automáticamente.

ADVERTENCIA: Cada célula contiene no menos de 1750 µl, (1800 µl, y 50 µl de peróxido de hidrógeno al 58% que es un oxidante fuerte y un corrosivo. Si el indicador amarillo se ha vuelto rojo, el cassette puede haber sido dañado. No retirar la envoltura de plástico. Contacte con el Servicio a Clientes ASP para instrucciones.

Consulte el Manual Operador del Esterilizador STERRAD NX para información y advertencias adicionales.

Para uso en el Esterilizador STERRAD NX únicamente.

Almacenar a temperatura ambiente entre 15°-30°C (59°- 86°F).

Este producto está destina a ser usado en el reprocesamiento de dispositivos médicos críticos y semi-críticos que serán usados en humanos.

Acceda a ifu.asp.com para consultar un glosario dos símbolos utilizados.

pt

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO STERRAD NX® Cassete

Cinco (5) Ciclos/Cassete

Usar sempre equipamento de protecção individual (por exemplo, luvas resistentes

42 1 2 3 4 5 6

a químicos) aquando do manuseamento de cassetes.

PROCEDIMENTO:
- Remova a embalagem plástica
- Retire a Cassete da caixa
- Introduza a Cassete no Esterilizador STERRAD NX
- A cassete será aceite automaticamente.

CUIDADO: Cada célula contém no mínimo 1750 µl, (1800 µl, e 50 µl de peróxido de hidrogénio 58% o qual é um forte oxidante e corrosivo. Se o indicador amarelo estiver mudado para vermelho, a cassete pode estar danificada. Não remova a embalagem plástica. Contacte o representante ASP para instruções de como proceder.

Para informações e cuidados adicionais verificar a Manual do Operador do Esterilizador STERRAD NX.

Apenas para utilização no Esterilizador STERRAD NX.

Armazenar à temperatura ambiente entre 15°-30°C (59°-86°F).

Este produto destina-se a ser utilizado no reprocessamento de dispositivos médicos críticos e semi-críticos que serão utilizados em humanos.

Acede a ifu.asp.com para consultar um glossário dos símbolos utilizados.

nl

GEBRUIKSAANWIJZING STERRAD NX® Cassette

Vijf (5) Cycli/Cassette

Draag steeds het meest een cassettes altijd persoonlijke beschermingsmiddelen (bijv. chemicaliënbestendige handschoenen).

WERKWIJZE:
- Verwijder de plastic beschermverpakking en neem de cassette uit de kartonnen bouwdoos.
- Plaats de cassette, met de pijl aan de bovenkant van de cassette naar links, in de STERRAD NX.
- De cassette wordt de cassette: deze wordt automatisch geaccepteerd.

WAARSCHUWING: Elke ampul bevat minstens 1750 µl, (1800 µl, 450 µl waterstofperoxide 58% oplossing, wat een oxiderend en corrosief middel. Indien de gele indicator rood is geworden, is de cassette lekkend en mogelijk beschadigd. Verwijder de plastic omhulsel niet. Neem contact op met de klantenservice van ASP.

Zie de bedieningshandleiding bij het STERRAD NX sterilisatiesysteem voor meer informatie.

Uitsluitend geschikt voor gebruik in het STERRAD NX sterilisatiesysteem.

Bewaren bij kamertemperatuur tussen 15°-30°C (59°- 86°F).

Dit product is bedoeld voor gebruik bij de verwerking van kritische en semi-kritische medische hulpmiddelen die worden blootgesteld aan sterilisatie.

Voor een verklaring van de gebruikte symbolen, ga naar ifu.asp.com.

sv

ANVÄNDARINSTRUKTIONER STERRAD NX® Kassette

Fem (5) cykler/kassett

Använd alltid personligt skyddsutrustning (t.ex. kemikaliskyddiga handskar) vid hantering av kassetter.

PROCEDUR:
- Ta bort plastförpackningen.
- Ta kassetten ur ytterkartongen.
- Placera kassetten i STERRAD NX sterilisator med pilen uppåt och åt vänster.
- Kassetten accepteras automatiskt.

VARNING: Varje cell innehåller så mycket som 1750 µl, (1800 µl, 450 µl 58% väteperoxidlösning som är ett starkt oxidationsmedel och frätande. Om den gula indikatorn ändrat färg till röd kan kassetten vara skadad. Ta inte bort plastförpackningen. Kontakta ASP kundtjänst för anvisningar.

Se bruksanvisning för STERRAD NX sterilisator för ytterligare information och varningar.

För endast användas i STERRAD NX sterilisator.

Förvaras i rumstemperatur mellan 15° och 30°C (59° - 86°F).

Denna produkt är avsedd att användas vid sterilisering av kritiska och semi kritiska medicinska instrument som används på människor.

Se ifu.asp.com för symboler som används finns på ifu.asp.com.

el

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Κασέτα STERRAD NX®

Πέντε (5) κύκλοι /Κασέτα

Να φοράτε πρόσωπα προστατευτικά γάντια ανθεκτικά στα χημικά) όταν χειρίζεστε κασέτες.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ:
- Αφαιρέστε το πλαστικό περιτύλιγμα.
- Αφαιρέστε την κασέτα από το κουτί.
- Τοποθετήστε την κασέτα στον αποστειρωτή STERRAD NX.
- Η κασέτα θα γίνει αποδεκτή αυτόματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάθε κύτταρο περιέχει τουλάχιστον 1750 µl, (1800 µl, 450 µl 58% υδατικού διαλύματος υπεροξειδίου του υδρογόνου, το οποίο είναι ισχυρό οξειδωτικό και διαβρωτικό. Εάν ο κίτρινος δείκτης έχει γίνει κόκκινος, η κασέτα ενδέχεται να έχει υποστεί ζημιά και δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί. Μην αφαιρείτε το πλαστικό περιτύλιγμα. Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών της ASP για οδηγίες.

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χειριστή του αποστειρωτή STERRAD NX για πρόσθετες πληροφορίες και προειδοποιήσεις.

Για χρήση μόνο στον αποστειρωτή STERRAD NX.

Φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου μεταξύ 15°-30°C (59°-86°F).

Αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση στην επεξεργασία κρίσιμων και ημικρίσιμων ιατροτεχνολογικών προϊόντων που πρόκειται να εκτεθούν στο αποστειρωτικό μέσο.

Για γλωσσάρι των χρησιμοποιούμενων συμβόλων, μεταβείτε στη διεύθυνση ifu.asp.com.

ja

使用説明書 STERRAD NX® カセット

1サイクル/カセット

カセットの取扱時は、常に個人用保護具（化学薬品に耐性のある手袋など）を着用してください。

手順：
- プラスチックの包装を取り外します。
- 滅菌槽に水素ガスを発生させる容器です。
- 滅菌槽にカセットを入れます。
- 滅菌槽にカセットを入れます。
- 滅菌槽にカセットを入れます。

警告： 各カセットには、自動的に正しい容量が充填されています。

ヘルプデスク：0120-30-6580

上記以外のインフォメーション請注意に つきまして

は、STERRAD NX の添付文書及び取扱説明書を参照してください。

STERRAD NX 滅菌器以外には使用しないでください。

室温15℃～30℃(59°～86° F)で保管してください。

pl

INSTRUKCJA OBSŁUGI STERRAD NX® Kaseta

Kaseta na pięć (5) cykli

Użytkownicy powinni przez cały czas pracy z kasetami należy stosować środki ochrony osobistej (np. rękawice odporne na działanie środków chemicznych).

INSTRUKCJA:
- Zdejmij plastikowe opakowanie.
- Wyjmij kasetę z pudełka.
- Włożonej kasety do sterylizatora STERRAD NX.
- Kaseta zostanie przyjęta automatycznie.

OSTRZEŻENIE: Każda ampułka zawiera co najmniej 1750 µl, (1800 µl, e 50 µl) roztworu nadtlenku wodoru 58% który jest silnym utleniaczem i drażniącym i żrącym. Jeżeli wskaźnik zmienił kolor na czerwony, kaseta może być uszkodzona. Nie zdejmować plastikowego opakowania. Skontaktować się z Działem Obsługi ASP.

W instrukcji Obsługi Sterylizatora STERRAD NX znajdują się dodatkowe informacje i ostrzeżenia.

Do wykorzystania wyłącznie w sterylizatorze STERRAD NX.

Przechowywać w temperaturze pokojowej pomiędzy 15°C - 30°C (59°- 86°F).

Ten produkt jest przeznaczony do stosowania w przypadku krytycznych i półkrytycznych wyrobów medycznych.

Słownik użytych symboli dostępne na pod adresem ifu.asp.com.

hu

HASZNÁLATI UTASÍTÁS STERRAD NX® Kazetta

A következő személyi védőfelszerelést kell használni a kazetták kezelésekor: védőkesztyűket.

MŰVELET:
- Távolítsa el a műanyag borítást.
- Vegye ki a kazettát a dobozból.
- Helyezze be a kazettát a STERRAD NX Sterilizálóba.
- A berendezés automatikusan befogadja a kazettát.

FIGYELMEZTETÉS: Minden egyes cella legalább 1750 µl, (1800 µl, 450 µl 58%-os hidrogén-peroxid oldatot tartalmaz, ami egy erős oxidáló és korrózió hatású szer. Ha a sárga indikátor színe pirosra változott, a kazetta sérült. Ne vegye le a műanyag borítást. További utasításokért lépjen kapcsolatba az ASP Ügyfélszolgálatával.

További információkért a Használati útmutatót lásd a STERRAD NX Sterilizáló Kezelési Útmutatóban.

Csak STERRAD NX Sterilizálóban használható.

Szobahőmérsékleten tárolandó 15° és 30°C (59° - 86°F) között.

Ezt a terméket olyan eljárásoknál való felhasználásra szánták, amelyek során fokozottan fertőzésnek kitett kritikus vagy kritikus orvosi eszközök fertőtlenítése szükséges.

A szimbólumok magyarázatát illetően látod ifu.asp.com.

sk

NÁVOD NA POUŽITIE Kazeta STERRAD NX®

Kazeta na päť (5) cyklov

Pri celú dobu manipulácie s kazetami používajte osobné ochranné pomôcky (napr rukavice odolné voči chemikáliám).

POSTUP:
- Odstráňte plastický obal.
- Vyberte kazetu z plastu.
- Kazetu vložte do sterilizéra zariadenia STERRAD NX.
- Zariadenie si prijme kazetu automaticky.

UPOZORNENIE: Každá bunka obsahuje najmenej 1750 µl, (1800 µl, a 50 µl 58 percentného peroxidu vodíka, ktorý je silné oxidačné činidlo a korozívna látka. Ak indikátor žltej farby zmenil farbu na červenú, je pravdepodobné poškodenie. Nevzdirajte plastový obal. Kontaktujte technickú službu ASP.

Ďalšie informácie a upozornenia sú uvedené v Prevádzkovej príručke sterilizačného zariadenia STERRAD NX.

Určené na použitie výlučne v sterilizačnom zariadení STERRAD NX.

Uchovávajte pri izbovej teplote medzi 15° - 30°C (59° - 86°F).

Tento výrobok je určený na reprocesovanie kritických a semikritických zdravotníckych pomôcok, ktoré sú používané v humánnej medicíne.

Slovník použitých symbolov nájdete na stránke ifu.asp.com.

cs

NÁVOD K POUŽITÍ Kazeta STERRAD NX®

Pět (5) cyklů/kazeta

Pro manipulaci s kazetami vždy používejte ochranné pracovní prostředky (např. ochranné rukavice).

POSTUPY:
- Odstraňte plastový obal.
- Vyjměte kazetu z obalu.
- Vložte kazetu do sterilizátoru STERRAD NX.
- Kazeta se automaticky zavede.

VÝSTRAHA: Každý článek obsahuje nejméně 1750 µl, (1800 µl, a 50 µl 58% peroxidu vodíku, což je silné oxidační činidlo a korozivní látka. Pokud se žlutý indikátor zabarví červeně, kazeta by mohla být poškozená. Neodstraňujte plastový obal. Další pokyny obdržíte od ASP.

Viz také Návod k použití sterilizátoru STERRAD NX, kde jsou uvedeny další informace a upozornění.

Pouze pro použití ve sterilizátorem STERRAD NX.

Uložte při pokojové teplotě mezi 15° - 30°C (59° - 86°F).

Tento produkt je určen ke zpracování kritických a semikritických zdravotnických prostředků, jsou jsou používány u lidí.

Slovníček použitých symbolů naleznete na adrese ifu.asp.com.

sl

NAVODILA ZA UPORABO Kaseta STERRAD NX®

Pet (5) ciklusa na kaseti

Med rokovanjem s kartušami vedno uporabljajte osebno zaščitno opremo (npr. kemično odporne rokavice).

POSTOPEK:
- Odstranite plastično ovoj.
- Vzemite kaseto iz škatle.
- Kaseto vstavite v sterilizator STERRAD NX.
- Kaseta se samodejno sprejme.

OPOZORILO: Vsaka celica vsebuje najmanj 1750 µl, (1800 µl, 450 µl 58-odstotnega vodikovega peroksida, ki je močno oksidativno in jedko sredstvo. Če je rumeni indikator postane rumeni indikator rdeč, je kaseta poškodovana. Ne odstranjujte plastičnega ovoja. Za nadaljnja navodila se obrnite na podporno službo ASP.

Za dodatne informacije in opozorila glejte operacijski priročnik za sterilizator STERRAD NX.

Samo za uporabo v sterilizatorju STERRAD NX.

Hranite pri sobni temperaturi od 15 do 30 °C (od 59 do 86 °F).

Ta izdelek je namenjen za obdelavo kritičnih in semikritičnih medicinskih pripomočkov, ki se uporabo pri ljudeh.

Za razlago uporabljenih simbolov obiščite spletno mesto ifu.asp.com.

hr

UPUTE ZA UPORABU STERRAD NX® kazeta

Pet (5) ciklusa po kaseti

Tijekom rukovanja kazetama koristite osobnu zaštitnu opremu (npr. kemijski otporne rukavice).

POSTUPAK:
- Uklonite plastični omot.
- Uzmite kasetu iz kutije.
- Kasetu umetnite u sterilizator STERRAD NX.
- Kaseta će biti automatski prihvaćena.

UPOZORENJE: Svaki odjeljak sadrži najmanje 1750 µl (1800 µl a 50 µl 58% vodikovog peroksida koji je snažno oksidacijsko sredstvo i korozivan. Ako žuti indikator postane crven, kaseta je možda oštećena. Nemojte uklanjati plastični omot. Zatražite upute od Odjela za podršku korisnicima ASP.

Dodatne informacije i upozorenja potražite u korisničkom priručniku za sterilizator NX sterilizator.

Samo za uporabu sa sterilizatorom NX sterilizatorom.

Čuvati na sobnoj temperaturi od 15 °C do 30 °C (59 °F do 86 °F).

Ovaj proizvod namijenjen je uporabi u obradi kritičnih i semikritičnih medicinskih uređaja koji će se koristiti na ljudima.

Rječnik upotrebljenih simbola je na stranici ifu.asp.com.

tr

KULLANIM TALİMATLARI STERRAD NX® Kaset

Beş (5) Döngü/Kaset

Kasetler ile işlem yaparken Kişisel Koruyucu Ekipman (Örn. Kimyasal Maddelere Karşı Dirençli) Eldivenleri kullanın.

PROSEDÜR:
- Plastik ambalajı çıkarın.
- Kaseti kutudan çıkarın.
- Kaseti STERRAD NX Sterilizatörün içine koyun.
- Kaset otomatik olarak kabul edilecektir.

UYARI: Her hücre, güçlü bir oksidasyon ve korozif bir madde olan %58 hidrojen peroksitin en az 1750 µl, (1800 µl, 450 µl çözeltisini içerir. Sarı göstergenin kırmızıya dönüşmesi kasetin hasarlı olduğunu gösterir. Plastik ambalajı çıkarmayın. Talimatlar için ASP Müşteri Hizmetleri Bölümüne başvurun.

Ek bilgi ve uyarılar için STERRAD NX Sterilizatör Kullanma Kılavuzuna bakın.

Yalnızca STERRAD NX Sterilizatörde Kullanım İçindir.

Oda sıcaklığında 15°-30°C (59°- 86°F) saklayın.

Bu ürün insanlar üzerinde kullanılacak kritik ve yarı kritik medikal cihazları tekrar prosese almak üzerine tasarlanmıştır.

ru

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ Кассета STERRAD NX®

Пять (5) циклов/кассета

Используйте средства индивидуальной защиты (например, химически стойкие перчатки).

ПОРЯДОК РАБОТЫ:
- Удалите упаковку.
- Извлеките кассету из коробки.
- Вставьте кассету в стерилизатор STERRAD NX.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Каждая ячейка содержит не менее 1750 мкл (1800 мкл, и 50 мкл 58%-го пероксида водорода, который является сильным окислителем и разъедающим веществом. Если индикатор изменил цвет с желтого на красный, кассета повреждена. Не снимайте пластиковую упаковку. Обратитесь в службу обслуживания клиентов ASP.

Дополнительную информацию и предупреждения см. в руководстве оператора к стерилизационным системам STERRAD NX.

Для использования только в стерилизаторе STERRAD NX.

Хранить при температуре от 15 до 30°C (59°- 86°F).

Данное изделие предназначено для обработки медицинских изделий критического и некритического назначения, контактирующих с биологическими тканями.

Условные символы можно найти по адресу ifu.asp.com.

ro

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE Cassetă STERRAD NX®

Cinci (5) cicluri/cassetă

Utilizați echipament individual de protecție (de ex. mănuși rezistente la substanțe chimice) de fiecare dată când manipulați.

PROCEDURĂ:
- Îndepărtați învelișul din plastic.
- Scoateți caseta din cutie.
- Introduceți caseta în sterilizatorul STERRAD NX.
- Caseta va fi acceptată automat.

AVERTISMENT: Fiecare celulă conține cel puțin 1750 µl, (1800 µl, 450 µl soluție de peroxid de hidrogen 58%, o substanță puternic oxidantă și corozivă. Dacă indicatorul galben a devenit roșu, este posibil să fie fi deteriorat caseta. În acest caz, nu îndepărtați învelișul din plastic. Instrucțiuni, contactați Serviciul client ASP.

Pentru informații suplimentare și avertismente, consultați manualul de operare al sterilizatorului de sterilizare STERRAD NX.

A se utiliza exclusiv cu sistemul de sterilizare STERRAD NX.

A se păstra la temperatura camerei, între 15° și 30°C (59° și 86°F).

Produsul este conceput pentru procesarea dispozitivelor medicale critice și semicritice care vor intra în contact pentru utilizarea asupra corpului uman.

Pentru un glosar al simbolurilor utilizate, accesați ifu.asp.com.

et

KASUTUSJUHEND STERRAD NX® kassett

Viis (5) tsüklit/kassett

Kasutades käsitsemisel kasutage alati isikukaitsevahendeid (st kemikaalikindlaid kindaid).

PROTSEDUUR:
- Eemaldage kilekoorim.
- Võtke kassett karbist välja.
- Sisestage kassett STERRAD NX sterilisaatorisse.
- Kassett võetakse automaatselt vastu.

HOIATUS: Iga kamber sisaldab vähemalt 1750 µl (1800 µl ja 50 µl 58% vesinikperoksiidi, mis on tugev oksüdeerija ja söövitaja. Kui kollane indikaator on punaseks muutunud, võib kassett olla kahjustunud. Ärge kõrvaldage eemaldage. Võtke ekspeditsiooni saamiseks ühendust ASP klienditeenindusega.

Lisateavet ja hoiatusi vt STERRAD NX sterilisaatori kasutusjuhendist.

Kasutamiseks ainult STERRAD NX sterilisaatoris.

Hoida toatemperatuuril 15–30 °C (59–86 °F).

Toode on ettenähtud inimestel kasutatavate steriilse mõjuga meditsiinivahendite töötlemiseks.

Kasutatud sümbolite tähendusi vaadake veebilehelt ifu.asp.com.

lt

LIETOJAMAS INSTRUKCIJAS Kasetė STERRAD NX®

Penki (5) ciklai/kasetė

Rikiuojties ar kasetėm, visomis tanjos individulios asmenybės išlaikymo lipiem, pvz atsparios cheminėms medžiagoms pirštinės.

LIETOJIMAS NORĖDAMI:
- Nuimkite plastikinę pakuotę.
- Kasetę išimkite iš dėžutės.
- kasetė įdėkite į STERRAD NX sterilizatorių.
- kasetė bus automatiškai priimta.

ĮSPĖJIMAS: Kiekviename kiuvetėje yra ne mažiau nei 1750 µl (1800 µl ir 50 µl 58% vandenilio peroksido, kuris yra stiprusis oksidiklis ir ėsdinantis skystis. Jei geltonasis indikatorius parausta, gali būti, kad kasetė buvo pažeista. Nenuimkite plastikinės pakuotės. Susisiekite su ASP klientų aptarnavimo atstovu, gali tekti siųsti kasetę.

Papildomos informacijos ir įspėjimų rasite „STERRAD NX" sterilizatoriaus naudojimo instrukcijoje.

Naudojimui tik „STERRAD NX" sterilizatoriuje.

Laikyti kambario temperatūroje nuo 15 °C iki 30 °C (59 °F–86 °F).

Šis produktas skirtas naudoti instrumentams kurie turėtų kontaktą su žmogaus kraujo ar kitais audiniais.

Naudojamų simbolių žodyną rasite adresu ifu.asp.com.

bg

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА Касета STERRAD NX®

Пет (5) цикъла/касета

Използвайте лични средства (средства за защита), например ръкавици устойчиви по всяко време при работата с касетата.

Процедура:
- Отстранете пластмасовата опаковка.
- Извадете касетата от кутията.
- Поставете касетата в стерилизатора STERRAD NX.
- Касетата ще бъде приета автоматично.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всяка клетка съдържа най-малко 1750 µl, (1800 µl, 450 µl 58% водороден прекис, който е силен оксидант и корозивна. Ако жълтият индикатор е станал червен, касетата е била повредена. Не отстранявайте пластмасовата опаковка. Обърнете се към отдела за клиентска поддръжка на ASP за инструкции.

Вижте ръководството за експлоатация на стерилизатора STERRAD NX за допълнителна информация и предупреждения.

За употреба само със стерилизатора STERRAD NX.

Да се съхранява на стайна температура между 15° и 30°C (59° - 86°F).

Този продукт е предназначен за обработка на критични и полукритични медицински изделия, които ще бъдат използвани върху хора.

За речник на използваните символи, посетете ifu.asp.com.

7 8 38 39 40 41

34 35 36 37 10 11 12

13 14 15 16 31 32 33

26 27 21 22 17 18

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRODUCT: STERRAD 100NX (ASP GmbH Version)
PRODUCT DESCRIPTION: Cassette Outsert
PRODUCT CODE: 10144
LANGUAGES: English, French, German, Italian, Spanish, Dutch, Portuguese, Danish, Finnish, Norwegian, Swedish, Estonian, Greek, Japanese, Polish, Hungarian, Slovakian, Czech, Slovenian, Croatian, Turkish, Russian, Romanian, Latvian, Lithuanian, Taiwan, Korean, Vietnamese, Bulgarian

SIZE: 6 x 7 panels
COLORS: Black, Pantone 185, Pantone 176, Pantone 209, Pantone 2239C
DATE: December 22, 2020
PART NUMBER: 103812-50
BARCODE: 2D datamatrix

Pantone Black | Pantone 185 | Pantone 176 | Pantone 209 | Pantone 2239 C

ASP REF 10144

STERRAD™ 100NX Cassette

- (fr) STERRAD™ 100NX Cassette
- (de) STERRAD™ 100NX Kassette
- (it) STERRAD™ 100NX Cassetta
- (es) Cassette STERRAD™ 100NX
- (nl) STERRAD™ 100NX Cassete
- (pt) STERRAD™ 100NX Cassete
- (da) STERRAD™ 100NX Kassette
- (fi) STERRAD™ 100NX -Kasetti
- (no) STERRAD™ 100NX Kassett
- (sv) STERRAD™ 100NX Kassett
- (et) STERRAD™ 100NX kassett
- (el) Κασέτα STERRAD™ 100NX
- (ja) STERRAD™ 100NX カセット
- (pl) Kaseta STERRAD™ 100NX
- (hu) STERRAD™ 100NX Kazetta
- (sk) Kazeta STERRAD™ 100NX
- (cs) Kazeta STERRAD™ 100NX
- (sl) Kaseta STERRAD™ 100NX
- (hr) STERRAD™ 100NX kaseta
- (tr) STERRAD™ 100NX Kaset
- (ru) Кассета STERRAD™ 100NX
- (ro) Casetă STERRAD™ 100NX
- (lv) Kasete STERRAD™ 100NX
- (lt) STERRAD™ 100NX kasetė
- (tw) STERRAD™ 100NX 盒式磁帶
- (ko) STERRAD™ 100NX 카세트
- (vt) STERRAD™ 100NX Băng cassette
- (bg) Касета STERRAD™ 100NX

ADVANCED STERILIZATION PRODUCTS, INC.
33 Technology Drive, Irvine, CA 92618, USA
Produced by:
ASP Global Manufacturing GmbH,
Switzerland under license from:
Advanced Sterilization Products, Inc., USA
949-581-5799

CE 0123

EC REP ASP, The Netherlands BV
BIC 1, 5657 BX,
Eindhoven, The Netherlands

© ASP 2021

2020-12
103812-50

en
INSTRUCTIONS FOR USE

Ten (10) Cells/Cassette
Use Personal Protective Equipment (e.g. Chemical Resistant Gloves) at all times when handling cassettes.
PROCEDURE: Please read the instructions *carefully*.
IMPORTANT: Do not open the protective plastic wrapper until you are ready to use the cassette.

1. Observe the leak indicator strip on the wrapped cassette. If the leak indicator strip indicates "No Leak", it is ok to handle the cassette. If the indicator strip indicates a "Leak", do not handle the cassette. **READING THE LEAK INDICATOR STRIP COMPARATOR:** When liquid is present, the leak indicator strip changes from white to red. The comparator bar below labeled "Leak" demonstrates the shades of color that may be observed in the event of a liquid leak. If there is an indicated "Leak", do not open the protective plastic wrapper and consult your local Advanced Sterilization Products (ASP) representative or ASP Customer Care Center for further instruction.
2. If the leak indicator strip indicates "No Leak", open the protective plastic wrapper from the indicated end and remove the cassette. Avoid contact with the white absorbent pad.
3. Hold the cassette so the arrows point towards the sterilizer.
4. Insert the cassette into the STERRAD 100NX Sterilizer by pushing the cassette gently into the injection pathway.

Note: If the cassette is completely used, has reached its labeled expiration date, or has been in the sterilizer delivery system for 10 days, it is automatically ejected into the collector box.

CAUTION: Wear personal protective equipment if handling a USED cassette, or any of the cassette case components that may have been subject to a liquid leak. This includes a cassette that has been ejected (for any reason) after insertion.
WARNING: DO NOT open the protective plastic wrapper if the leak indicator strip indicates a leak. If a leak is indicated, then the cassette might have been damaged. Each cell contains not less than 5184 µl (5400 µl ± 216 µl) of 58% hydrogen peroxide which is a strong oxidizer and corrosive. If a leak occurs, contact your local Advanced Sterilization Products (ASP) representative or ASP Customer Care Center for further instruction.
Refer to the STERRAD 100NX Sterilizer User's Guide for additional information and warnings.

- For Use in STERRAD 100NX Sterilizer Only.
- Store at room temperature between 15°-30°C (59°- 86°F).

This product is intended for use in the processing of critical and semicritical medical devices that are to be used on humans.
For a glossary of symbols used, go to eifu.asp.com.